



**ALPEN**<sup>®</sup>  
OPTICS

## APEX XP RIFLESCOPE

US/GB

Instruction manual

DE

Bedienungsanleitung

FR

Manuel d'instruction

ES

Manual de instrucciones

NL

Gebruiksaanwijzing

IT

Manuale d'istruzioni

PL

Instrukcja obsługi

RU

Инструкция по эксплуатации



1-6x24

1.5-9x45

5-30x56

5-25x50

2.5-16x42

2.5-15x50

2.5-15x56

Discover the Difference



## — DOWNLOAD AREA

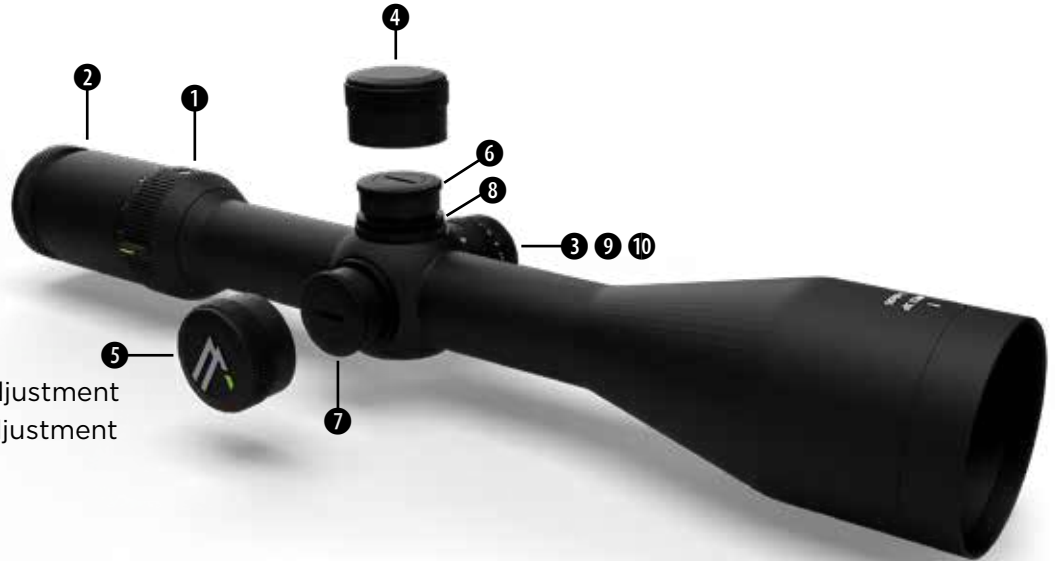


[www.alpenoptics.de/download](http://www.alpenoptics.de/download)

<b>US/GB</b>	<b>Instruction manual .....</b>	<b>4</b>
<b>DE</b>	<b>Bedienungsanleitung .....</b>	<b>14</b>
<b>FR</b>	<b>Manuel d'instruction .....</b>	<b>24</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones.....</b>	<b>36</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing.....</b>	<b>46</b>
<b>IT</b>	<b>Manuale d'istruzioni.....</b>	<b>56</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi.....</b>	<b>66</b>
<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации .....</b>	<b>76</b>

## — PARTS OVERVIEW

- ① Zoom adjustment
- ② Diopter adjustment
- ③ Parallax adjustment
- ④ Protective cap height adjustment
- ⑤ Protective cap lateral adjustment
- ⑥ Height adjustment
- ⑦ Lateral adjustment
- ⑧ Zerostop
- ⑨ Battery compartment
- ⑩ SmartDot adjustment



## — GENERAL SAFETY INFORMATIONS

### **RISK of physical injury!**

Never look through this device directly at or near the sun. There is DANGER OF BLINDNESS! Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children! There is a DANGER OF CHOKING!

### **RISK of material damage!**

Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service center and send the device in for repair if needed.

### **Fire/Burning RISK!**

Do not expose this device - especially the lenses - to direct sunlight! Focusing of sunlight could cause fires.

### **RISK OF BURNS!**

Batteries do not belong in children's hands! Make sure you insert the batteries correctly. Leaking or damaged batteries will cause chemical burns if you put your skin in Contact. Use suitable protective gloves if necessary. Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries or dispose of in fire! Excessive heat and improper handling can cause short circuits, fires and even explosions!

## Mount and adjust the scope

The scope should be mounted by a qualified gunsmith to ensure that the rifle and target optics are perfectly matched. When mounting, the optimal interpupillary distance should be observed above all. This means that the full field of view is available and injuries to the eye caused by recoil during firing can be avoided.

## Change magnification



The magnification can be adjusted at the Zoom adjustment (1) on the eyepiece tube. All magnification between the lowest and highest setting can be selected continuously. The different magnification levels can be read from the numbers and markings.

The different magnification levels can be read from the numbers and markings.

## FluoDigits Technology

The APEX XP riflescope is equipped with ALPEN Optics FluoDigit Technology. To make full use of it, we recommend exposing the device to daylight for about 3 hours and charging the fluorescent paint with it. If it is desired that the magnification numbers are NOT illuminated at night, it is sufficient to transport the device covered and thus not to charge the paint.

Info: The special color is set so that you can choose yourself from max. 1.5m can read off the numbers. This way you remain undetected and the numbers do not illuminate anything.



## Focus reticle and illuminated point

To focus the reticle and illuminated dot, it is best to select the highest magnification level beforehand. Then the illuminated point is switched on and the diopter adjustment (2) is turned until the reticle and illuminated point appear sharp in the image. The illuminated point should also have a circular shape. Once set, the reticle and illuminated point remain sharp over the entire magnification range.

## Make parallax adjustment

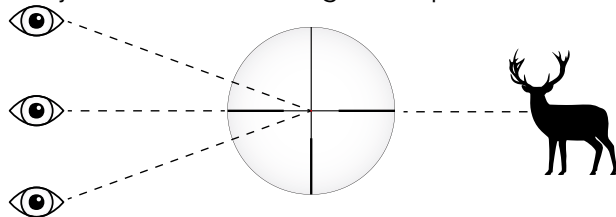
Note: Some ALPEN models are equipped with parallax compensation. Please check in the technical data on [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de) if the used optics is provided with this function.

The parallax adjustment (3) corrects the parallax error for accurate aiming and focuses the image for the corresponding aiming distance. To do this, rotate the parallax adjustment (3) until the target object ap-

pears sharp in the image.

## Set reticle

To adjust the reticle setting to the particular hunt-



ing conditions or type of ammunition, use the height adjustment (6) and the lateral adjustment (7). No movement of the reticle is perceptible during reticle adjustment. The reticle is therefore always located in the center of the image. The reticle adjustment of the riflescope is performed as follows:

1. Protective cap (4) above the height adjustment or (5) above the lateral adjustment.

2. Make shot correction:
  - a. If the gun is firing too low, adjust the elevation, turn the height adjustment (6) counterclockwise.
  - b. If the gun is firing too high, adjust the elevation, turn the height adjustment (6) clockwise.
  - c. If the gun is firing too far to the left, turn the lateral adjustment (7) counterclockwise.
  - d. If the gun is firing too far to the right, turn the lateral adjustment (7) clockwise.
3. Screw the protective cap (4 or 5) back on.

### Set Zerostop

Sometimes, for example, temporary readjustments have to be made due to changing wind conditions. With a correctly set up Zerostop, the zero position can then be readjusted without eye control. The Zerostop prevents rotation beyond the zero position. The Zerostop is set as follows:

1. Unscrew the screw above the height adjustment tower (6) by means of a coin.

2. Remove the height adjustment tower (6) from the scope and set it to the zero position.
3. Replace the height adjustment tower (6) with the screw attach to the scope.
4. Screw up the Zerostop ring (8) until it comes into contact with the height adjustment tower (6).
5. Fix the Zerostop ring (8) with the circumferential screw. If necessary, readjust a little so that the Zerostop grips exactly in the right place.





## Difference reticle setting with MOA and with MRAD

The MOA and MRAD tower systems refer to two different measurement systems: metric and imperial. Thus, the imperial system uses MOA and inches, and the metric system uses MRAD and centimeters. Therefore, at some point the question arises which tower system is the better one. First and foremost, it's a matter of habit and personal preference.

### MOA

MOA stands for Minute Of Angle and corresponds to 1/60 of a degree. The system is suitable for those familiar with the imperial system, since it is calculated in inches. 1 MOA equals 1.047" to 100yd (2.9 cm to 100 m).

### MRAD

MRAD stands for milliradian and is 1/1000 of a radian (angular measure). 0.1 MRAD/MIL is equivalent to 1 cm at 100 m and is suitable for those using the metric system. One advantage of the metric system is that it is very easy to calculate. The shooting distance (unit meter) can be quickly converted into the unit of turret adjustment (centimeter). One click of an MRAD click adjustment thus corresponds to 3 cm (0.03 m) at a firing distance of 300 m. ALPEN Optics uses MRAD 0.1 click adjustments for all target optics.



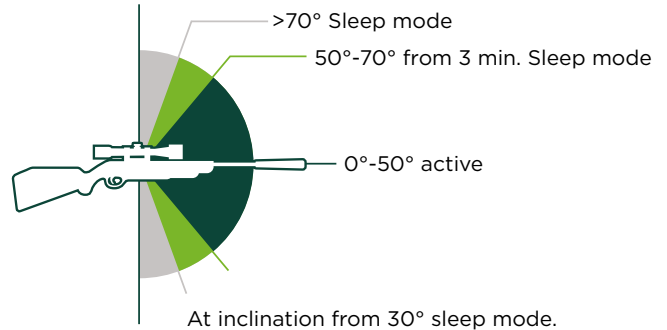
## Set SmartDot

The SmartDot is switched on by selecting a brightness level from 1 to 10 on the SmartDot adjustment **10**. To switch off the SmartDot manually, set the point before or after the selected brightness level on the SmartDot adjustment.

1 lowest intensity for e.g. night vision technique.  
10 highest intensity for e.g. strong backlighting.

In the dot position, the illuminated dot is switched off, so you can use the dot between 7 and 8, for example, to switch on the illuminated dot quickly and precisely at the intensity level of your choice.

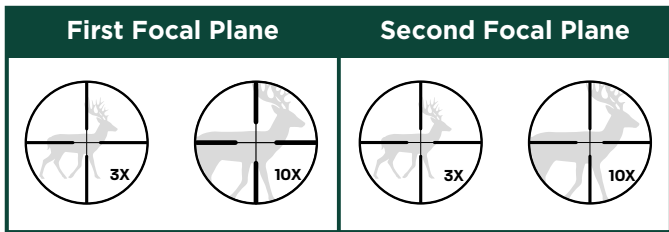
SmartDot Technology automatically turns off the illuminated point when the gun is tilted  $70^\circ$  up or down, or  $30^\circ$  to the side. The scope is then in sleep mode. When the weapon is brought back to the ready position, the illuminated dot switches back on automatically within a few milliseconds. After about 3 hours in sleep mode, the device shuts down completely to save energy.



## Reticle for ALPEN riflescopes

The scope is equipped with the reticle selected at the time of purchase. On most ALPEN models, the reticle is located in the second focal plane. So it does not enlarge with it when the magnification is changed. For these scopes, the coverage depends on the magnification.

Long-range target optics such as the ALPEN 5-30x56 are equipped with a reticle in the first focal plane. Here, the reticle enlarges as the magnification is increased and the coverage remains constant.



## Care and maintenance

Clean the lenses (eyepieces and/or objectives) only with a soft and lint-free cloth (e. g. Microfiber). Do not press the cloth too hard to avoid scratching the lenses. To remove more stubborn dirt, moisten the cleaning cloth with an eyeglass-cleaning solution and wipe the lenses gently. Protect the device from dust and moisture! After use, particularly in high humidity, let the device acclimatise at room temperature for a short period of time, so that the residual moisture can dissipate.

## — GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

### Notes on the safe use of the rifle scope

- When working on the firearm rifle scope, the firearm must always be unloaded. This must be conscientiously checked beforehand.
- The proper function of the rifle scope must be controlled before it is used.
- Before the rifle scope is used, the image must be tested. Who looks through it, should see a clear,

interference-free image.

- To avoid injury, always ensure sufficient eye relief when using the scope.
- Control shots are used to determine the first Hit point position determines whether the reticle setting is correct.
- The riflescope contains sensitive optics. In the case of raw treatment, it could possibly lead to a Misalignment may occur.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

**CE** Alpen Optics GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:  
<http://www.alpenoptics.de/download>

## UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

**UKCA** Alpen Optics GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at the following internet address:  
<http://www.alpenoptics.de/download>

## DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information about the proper disposal.

Do not dispose of electronic devices in the household garbage! According to the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its transposition into national law, used electrical equipment must be collected sep-

arately and recycled in an environmentally sound manner.

Batteries and rechargeable batteries must not be disposed of with household waste. You are legally obliged to return used batteries and accumulators and can return the batteries after use either at our sales outlet or in the immediate vicinity (e.g. in stores or municipal collection points) free of charge. Batteries and accumulators are marked with a crossed-out dustbin and the chemical symbol of the pollutant, "Cd" stands for cadmium, "Hg" stands for mercury and "Pb" stands for lead.



- 1 battery contains cadmium
- 2 battery contains mercury
- 3 battery contains lead

## Battery replacement

Simply unscrew the cover of the battery compartment (9) and insert a CR2032 battery into the battery compartment. Make sure you insert the batteries correctly.

### Note:

Do not screw the battery compartment shut with great force. Hold the illumination unit while opening the battery compartment. A CR2032 battery is used with all scopes.

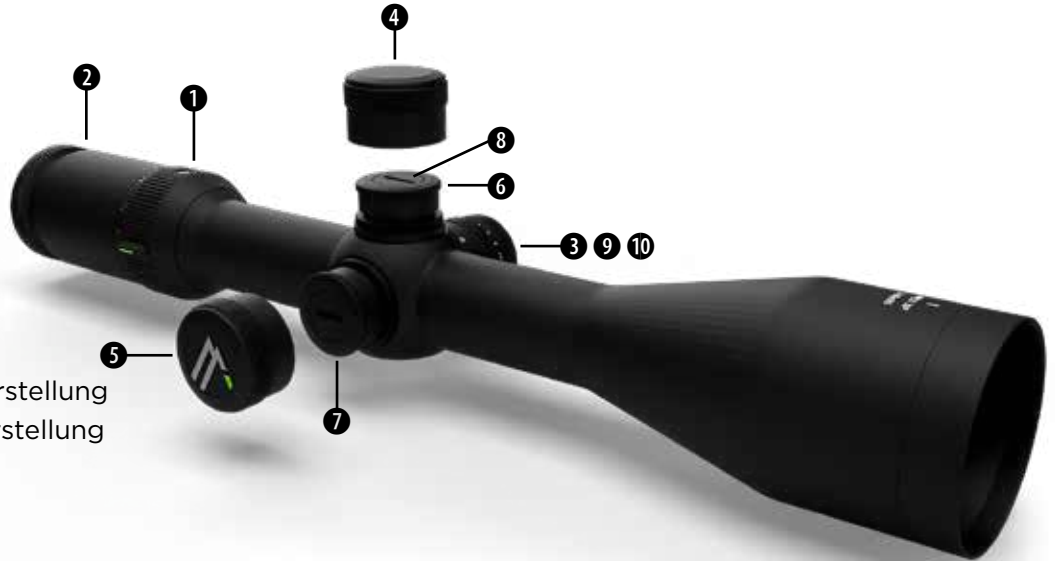
## Warranty & Service

The ALPEN Deluxe Guarantee, with no end date, begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required. For full warranty terms and conditions, as well as information on extending the warranty period and details of our services, please visit:

[www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)

## — TEILEVERZEICHNIS

- ❶ Zoom-Verstellung
- ❷ Dioptrienausgleich
- ❸ Parallaxenausgleich
- ❹ Schutzkappe Höhenverstellung
- ❺ Schutzkappe Seitenverstellung
- ❻ Höhenverstellung
- ❼ Seitenverstellung
- ❽ Zerostop
- ❾ Batteriefach
- ❿ SmartDot Einstellung



## — ALLGEMEINE GEFAHRENHINWEISE

### **GEFAHR von Körperschäden!**

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

### **GEFAHR von Sachschäden!**

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

### **BRANDGEFAHR!**

Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

### **VERÄTZUNGSGEFAHR!**

Batterien gehören nicht in Kinderhände! Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien verursachen Verätzungen, wenn Sie mit der Haut in Berührung kommen. Benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Schutzhandschuhe.

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!

## Zielfernrohr montieren und einstellen

Die Montage des Zielfernrohrs sollte von einem qualifizierten Büchsenmacher durchgeführt werden, damit Waffe und Zieloptik perfekt aufeinander abgestimmt sind. Bei der Montage sollte vor allem der optimale Augenabstand eingehalten werden. So steht das volle Sehfeld zur Verfügung und Verletzungen am Auge durch den Rückstoß bei der Schussabgabe können vermieden werden.

## Vergrößerung wechseln



Die Vergrößerung lässt sich an der Zoom-Verstellung (1) am Okularstutzen verändern. Alle Vergrößerungen zwischen der niedrigsten und höchsten Einstellung können stufenlos ausgewählt werden.

An den Zahlen und Markierungen lassen sich die verschiedenen Vergrößerungsstufen ablesen.

## FluoDigits Technologie

Das APEX XP Zielfernrohr ist mit der ALPEN Optics FluoDigit Technologie ausgestattet. Um diese vollumfänglich zu nutzen empfehlen wir das Gerät dem Tageslicht ca. 3 Stunden auszusetzen und die Fluoreszenzfarbe damit aufzuladen. Ist es gewünscht, dass die Vergrößerungszahlen Nachts NICHT beleuchtet werden reicht es aus das Gerät abgedeckt zu transportieren und die Farbe damit nicht aufzuladen.

Info: Die spezielle Farbe ist so eingestellt, dass man selber aus max. 1,5m die Zahlen ablesen kann. So bleibt man unentdeckt und die Zahlen leuchten nichts aus.





## Absehen und Leuchtpunkt scharfstellen

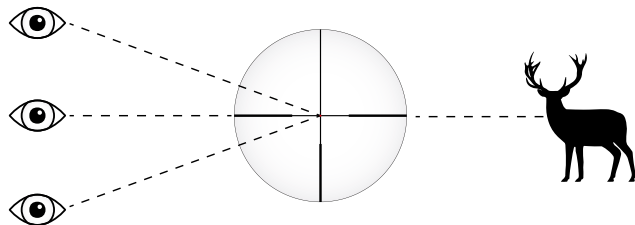
Um die Scharfeinstellung des Absehens und des Leuchtpunktes vorzunehmen, sollte vorher am besten die höchste Vergrößerungsstufe ausgewählt werden. Danach wird der Leuchtpunkt eingeschaltet und der Dioptrienausgleich (2) so lange gedreht, bis Absehen und Leuchtpunkt scharf im Bild erscheinen. Der Leuchtpunkt sollte zudem eine kreisrunde Form haben. Einmal eingestellt, bleiben Absehen und Leuchtpunkt über den ganzen Vergrößerungsbereich scharf.

## Parallaxeneinstellung vornehmen

Hinweis: Einige ALPEN Modelle sind mit einem Parallaxenausgleich ausgestattet. Bitte in den technischen Daten auf [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de) prüfen, ob die genutzte Optik mit dieser Funktion versehen ist.

Über den Parallaxenausgleich (3) wird der Parallaxenfehler für akkurates Zielen korrigiert und das Bild für

die entsprechende Zielentfernung scharfgestellt. Dazu wird der Parallaxenausgleich (3) so lange gedreht, bis das Zielobjekt scharf im Bild erscheint.



## Absehen einstellen

Um die Absehen-Einstellung auf die jeweiligen Jagdbedingungen oder Munitionsart abzustimmen, verwendet man die Höhenverstellung (6) und die Seitenverstellung (7). Während der Absehen-Einstellung ist keine Bewegung des Absehens wahrnehmbar. Das Absehen befindet sich also stets im Bild-Zentrum. Die Absehen-Einstellung des Zielfernrohrs wird wie folgt durchgeführt:

1. Schutzkappe (4) über der Höhenverstellung bzw. (5) über der Seitenverstellung abschrauben.
2. Schusskorrektur vornehmen:
  - a. Bei zu tief schießender Waffe die Höhenverstellung (6) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
  - b. Bei zu hoch schießender Waffe die Höhenverstellung (6) im Uhrzeigersinn drehen.
  - c. Bei zu weit links schießender Waffe die Seitenverstellung (7) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
  - d. Bei zu weit rechts schießender Waffe die Seitenverstellung (7) im Uhrzeigersinn drehen.
3. Die Schutzkappe (4 bzw. 5) wieder aufschrauben.

### Zerostop einstellen

Manchmal muss z. B. aufgrund wechselnder Windverhältnisse vorübergehend nachjustiert werden. Mit einem korrekt eingerichteten Zerostopp kann die Null-Position anschließend ohne Blickkontrolle wieder eingestellt werden. Der Zerostopp verhindert dabei, dass über die Null-Position hinweggedreht wird.

Der Zerostop wird wie folgt eingestellt:

1. Die Schraube über dem Höhenverstellturm (6) mithilfe eines Geldstückes aufdrehen.
2. Den Höhenverstellturm (6) vom Zielfernrohr abziehen und auf die Null-Position setzen.
3. Den Höhenverstellturm (6) mit der Schraube wieder am Zielfernrohr befestigen.
4. Den Zerostop-Ring (8) hochschrauben, bis er mit dem Höhenverstellturm (6) in Kontakt kommt.
5. Den Zerostop-Ring (8) mit der Umfangausschraube fixieren. Bei Bedarf ein bisschen nachjustieren, damit der Zerostop exakt an der richtigen Stelle greift.



## Unterschied Absehen-Einstellung mit MOA und mit MRAD

Die Turmsysteme MOA und MRAD beziehen sich auf zwei verschiedene Maßsysteme: das metrische und das imperiale. So verwendet das imperiale System MOA und Zoll und das metrische System MRAD und Zentimeter. Daher stellt sich irgendwann die Frage, welches Turmsystem das bessere ist. In erster Linie ist es eine Frage der Gewohnheit und persönlichen Vorlieben.

### MOA

MOA steht für „Minute Of Angle“ (Winkelminute) und entspricht  $1/60$  eines Grades. Das System ist für diejenigen geeignet, die mit dem imperialen System vertraut sind, da in Zoll gerechnet wird. 1 MOA entspricht 1.047“ auf 100yd (2.9 cm auf 100 m).

### MRAD

MRAD steht für Milliradian und ist  $1/1000$  eines Radiant (Winkelmaß). 0.1 MRAD/MIL entspricht 1 cm auf 100 m und ist für diejenigen geeignet, die das metrische System verwenden.

Ein Vorteil des metrischen Systems ist es, dass es sehr einfach zu rechnen ist. Die Schussentfernung (Einheit Meter) lässt sich schnell in die Einheit der Turmverstellung (Zentimeter) umrechnen. Ein Klick einer MRAD-Klickverstellung entspricht bei einer Schussentfernung von 300 m also 3 cm (0.03 m). ALPEN Optics verwendet für alle Zieloptiken MRAD 0.1 Klickverstellungen.



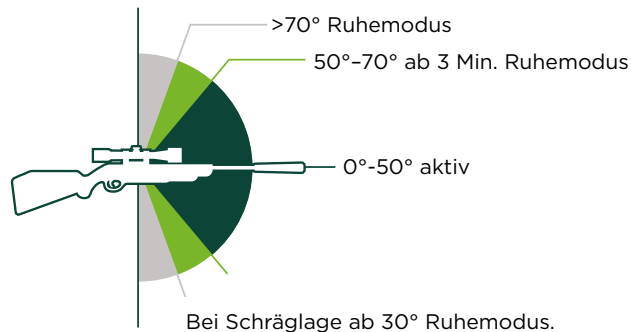
## SmartDot-Leuchtpunkt einstellen

Der SmartDot wird eingeschaltet, indem man eine Helligkeitsstufe von 1 bis 10 an der SmartDot Einstellung 10 auswählt. Um den SmartDot manuell wieder auszuschalten, wird der Punkt vor oder hinter der ausgewählten Helligkeitsstufe auf der SmartDot Einstellung eingestellt.

1 niedrigste Intensität für z. B. Nachsichttechnik.  
10 höchste Intensität für z. B. starken Gegenlicht

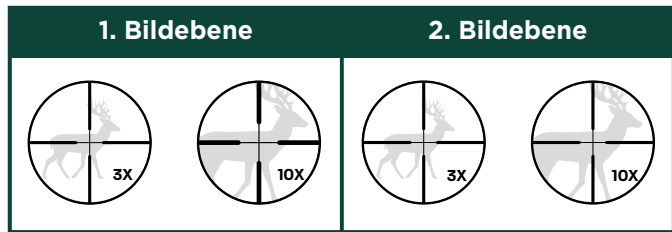
In der SmartDot-Stellung ist der SmartDot ausgeschaltet, so kann man z. B. den Punkt zwischen 7 und 8 verwenden um den SmartDot schnell und präzise auf der Intensitätsstufe seiner Wahl einzuschalten

Durch die SmartDot-Technologie schaltet sich der Leuchtpunkt automatisch aus, wenn die Waffe um  $70^\circ$  nach oben bzw. unten oder um  $30^\circ$  zur Seite geneigt wird. Das Zielfernrohr befindet sich dann im Sleep-Modus. Wird die Waffe wieder in den Anschlag genommen, schaltet sich der Leuchtpunkt innerhalb weniger Millisekunden automatisch wieder an. Nach ca. 3 Stunden im Sleep-Modus fährt das Gerät komplett herunter, um Energie zu sparen.



## Absehen bei ALPEN Zielfernrohren

Das Zielfernrohr ist mit dem beim Kauf ausgewählten Absehen ausgestattet. Bei den meisten ALPEN Modellen befindet sich das Absehen in der zweiten Bildebene. Also vergrößert es sich nicht mit, wenn die Vergrößerung gewechselt wird. Bei diesen Zielfernrohren hängt das Deckungsmaß von der Vergrößerung ab. Long-Range-Zieloptiken wie z. B. das ALPEN 5-30x56 sind mit einem Absehen in der ersten Bildebene ausgestattet. Hier vergrößert sich das Absehen mit, wenn die Vergrößerung erhöht wird und das Deckungsmaß bleibt konstant.



## Pflege und Wartung

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden. Zur Entfernung stärkerer Schmutz-reste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linsen mit wenig Druck ab. Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Lassen Sie es nach der Benutzung – speziell bei hoher Luftfeuchtigkeit – bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann.

## — ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

### Hinweise zur sicheren Verwendung des Zielfernrohrs

- Wenn an der Schusswaffe befestigten Zielfernrohr gearbeitet wird, muss die Waffe immer entladen sein. Dies muss vorher gewissenhaft geprüft werden.

- Die einwandfreie Funktion des Zielfernrohrs muss kontrolliert werden, bevor es verwendet wird.
- Bevor das Zielfernrohr zum Einsatz kommt, muss das Bild getestet werden. Wer hindurchschaut, sollte ein deutliches, störungsfreies Bild sehen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, muss bei der Verwendung des Zielfernrohrs stets auf ausreichenden Augenabstand geachtet werden.
- Mit Kontrollschüssen stellt man anhand der ersten Treffpunktlage fest, ob die Absehen-Einstellung korrekt ist.
- Das Zielfernrohr enthält eine empfindliche Optik. Bei roher Behandlung könnte es eventuell zu einer Dejustierung kommen.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**CE** Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der

Alpen Optics GmbH erstellt worden. Diese kann eingesehen werden unter:  
<http://www.alpenoptics.de/download>

## ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt. Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet und kön-

nen die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben.

Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.



- 1 Batterie enthält Cadmium
- 2 Batterie enthält Quecksilber
- 3 Batterie enthält Blei

### Austausch der Batterie

Einfach den Deckel des Batteriefachs (9) abschrauben und eine Batterie des Typs CR2032 in das Batteriefach einlegen. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polung + und -.

### Hinweis:

Das Batteriefach nicht mit großer Kraft zuschrauben. Beleuchtungseinheit festhalten, während das Batteriefach geöffnet wird. Bei allen Zielfernrohren wird eine Batterie des Typs CR2032 verwendet.

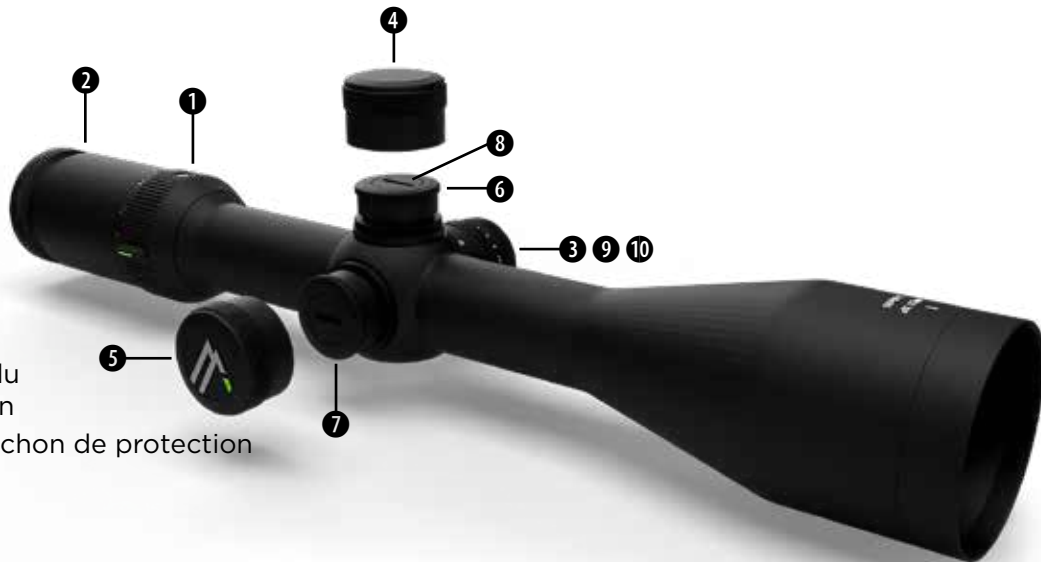
### Garantie & Service

Die ALPEN Deluxe-Garantie, ohne Enddatum, beginnt am Tag des Kaufs. Um von der verlängerten freiwilligen Garantiezeit zu profitieren, die auf der Verpackung angegeben ist, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich. Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen über die Verlängerung der Garantiezeit und Einzelheiten zu unseren Dienstleistungen finden Sie unter:

[www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)

## — PIÈCES DÉTACHÉES

- ❶ réglage du zoom
- ❷ Réglage dioptrique
- ❸ réglage de la parallaxe
- ❹ réglage de la hauteur du capuchon de protection
- ❺ réglage latéral du capuchon de protection
- ❻ réglage de la hauteur
- ❼ réglage latéral
- ❽ Zerostop
- ❾ Compartiment des piles
- ❿ Réglage du SmartDot





## — CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

### **RISQUE de blessure physique !**

Ne regardez jamais directement dans le SOLEIL ou près du soleil avec cet appareil. Il y a un DANGER D'AVEUGLE !

Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous surveillance. Conservez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, élastiques, etc.) hors de portée des enfants ! Il y a un RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !

### **DANGER de dommages matériels !**

Ne démontez jamais l'appareil. Veuillez consulter votre revendeur en cas de défaut. Le revendeur contactera notre centre de service et enverra l'appareil en réparation si nécessaire.

### **Risque d'incendie/de brûlure !**

N'exposez pas l'appareil - en particulier les lentilles - à la lumière directe du SOLEIL ! La focalisation de la lumière du soleil pourrait causer des incendies.

### **RISQUE DE BRULURES !**

Les piles n'ont pas leur place dans les mains des enfants ! Veillez à insérer les piles correctement. Les piles qui fuient ou sont endommagées provoquent des brûlures chimiques si vous mettez votre peau en contact. Utilisez des gants de protection appropriés si nécessaire. Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées. Utilisez uniquement les piles recommandées. Ne court-circuitez pas l'appareil ou les piles et ne les jetez pas au feu ! Une chaleur excessive et une manipulation incorrecte peuvent provoquer des courts-circuits, des incendies et même des explosions !

## Monter et régler la lunette de visée

La lunette de visée doit être montée par un armurier qualifié afin de s'assurer que les optiques du fusil et de la cible sont parfaitement adaptées. Lors du montage, il convient avant tout de respecter la distance inter-pupillaire optimale. Cela signifie que le champ de vision complet est disponible et que les blessures aux yeux causées par le recul lors du tir peuvent être évitées.

## Modifier le grossissement



Le grossissement peut être réglé au niveau du réglage du zoom (1) sur le porte oculaire. Tous les grossissements entre le réglage le plus faible et le plus élevé peuvent être sélectionnés en continu. Les différents niveaux de grossissement peuvent être lus à partir des chiffres et des marques.

## Technologie FluoDigits

La lunette de visée APEX XP est équipée de la technologie FluoDigit d'ALPEN Optics. Pour en tirer pleinement parti, nous vous recommandons d'exposer l'appareil à la lumière du jour pendant environ 3 heures et de charger la peinture fluorescente avec. Si l'on souhaite que les chiffres du grossissement ne soient PAS éclairés la nuit, il suffit de transporter l'appareil couvert et donc de ne pas charger la peinture.

Info : La couleur spéciale est définie de telle sorte que vous pouvez choisir vous-même à partir de max. 1.5m peuvent lire les chiffres. De cette façon, vous restez indétectable et les chiffres n'éclairent rien.



## Réticule de mise au point et point lumineux

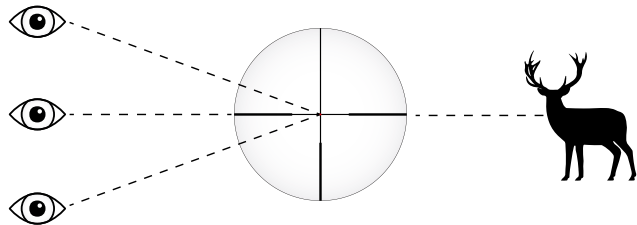
Pour mettre au point le réticule et le point lumineux, il est préférable de sélectionner au préalable le niveau de grossissement le plus élevé. Ensuite, le point lumineux est allumé et le réglage dioptrique (2) est tourné jusqu'à ce que le réticule et le point lumineux apparaissent nets sur l'image. Le point éclairé doit également avoir une forme circulaire. Une fois réglés, le réticule et le point lumineux restent nets sur toute la plage de grossissement.

## Effectuer le réglage de la parallaxe

Note : Certains modèles ALPEN sont équipés d'une compensation de parallaxe. Veuillez vérifier dans les données techniques sur [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de) si l'optique utilisée est pourvue de cette fonction.

Le réglage de la parallaxe (3) corrige l'erreur de parallaxe pour une visée précise et met au point l'image

pour la distance de visée correspondante. Pour ce faire, tournez le réglage de la parallaxe (3) jusqu'à ce que l'objet cible apparaisse clairement dans l'image.



## Régler le réticule

Pour adapter le réglage du réticule aux conditions de chasse particulières ou au type de munitions, utilisez le réglage en hauteur (6) et le réglage latéral (7). Aucun mouvement du réticule n'est perceptible pendant le réglage du réticule. Le réticule est donc toujours situé au centre de l'image. Le réglage du réticule de la lunette de visée s'effectue comme suit:

1. Capuchon de protection (4) au dessus du réglage de la hauteur ou (5) au-dessus de l'ajustement latéral.
2. Faites une correction de tir :
  - a. Si l'arme tire trop bas, ajustez l'élévation, tournez le réglage de la hauteur (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - b. Si l'arme tire trop haut, ajustez l'élévation, tournez le réglage de la hauteur (6) dans le sens des aiguilles d'une montre.
  - c. Si l'arme tire trop vers la gauche, tournez le bouton réglage latéral (7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - d. Si le canon tire trop vers la droite, tournez le bouton réglage latéral (7) dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Revissez le capuchon de protection (4 ou 5).

### Définir Zerostop

Parfois, par exemple, des réajustements temporaires doivent être effectués en raison de l'évolution des conditions de vent. Avec un Zerostop correctement

réglé, la position zéro peut alors être réajustée sans contrôle oculaire. Le Zerostop empêche la rotation au-delà de la position zéro.

Le Zerostop est réglé comme suit :

1. Dévisser la vis au-dessus du réglage de la hauteur tour (6) au moyen d'une pièce de monnaie.
2. Retirez la tour de réglage de la hauteur (6) de la et le régler sur la position zéro.
3. Remplacez la tour de réglage de la hauteur (6) par le vis de fixation à la lunette.
4. Visser la bague Zerostop (8) jusqu'à ce qu'elle vienne dans contact avec la tour de réglage de la hauteur (6).
5. Fixez l'anneau Zerostop (8) à l'aide de l'embout circonférentiel de l'anneau vis.

Si nécessaire, réajustez un peu pour que le Zerostop s'accroche exactement au bon endroit.



## Réglage du réticule de différence avec MOA et avec MRAD

Les systèmes de tour MOA et MRAD font référence à deux systèmes de mesure différents : métrique et impérial. Ainsi, le système impérial utilise le MOA et les pouces, et le système métrique utilise le MRAD et les centimètres. Par conséquent, à un moment donné, la question se pose de savoir quel système de tour est le meilleur. Avant tout, c'est une question d'habitude et de préférence personnelle.

### MOA

MOA signifie Minute d'Angle et correspond à 1/60 de degré. Le système convient à ceux qui connaissent le système impérial, car il est calculé en pouces. 1 MOA équivaut à 1,047" à 100yd (2,9 cm à 100 m).

### MRAD

MRAD est l'abréviation de milliradian et correspond à 1/1000 d'un radian (mesure angulaire). 0.1 MRAD/MIL est équivalent à 1 cm à 100 m et convient à ceux qui utilisent le système métrique. L'un des avantages du système métrique est qu'il est très facile à calculer. La distance de tir (unité mètre) peut être rapidement convertie en unité de réglage de la tourelle (centimètre). Un clic du réglage du clic d'un MRAD correspond donc à 3 cm (0,03 m) à une distance de tir de 300 m.

ALPEN Optics utilise des ajustements MRAD de 0,1 clic pour toutes les optiques de cible.



## Définir le point lumineux du SmartDot

Le SmartDot est allumé en sélectionnant un niveau de luminosité de 1 à 10 sur le réglage SmartDot 10. Pour éteindre le SmartDot manuellement, réglez le point avant ou après le niveau de luminosité sélectionné sur le réglage SmartDot..

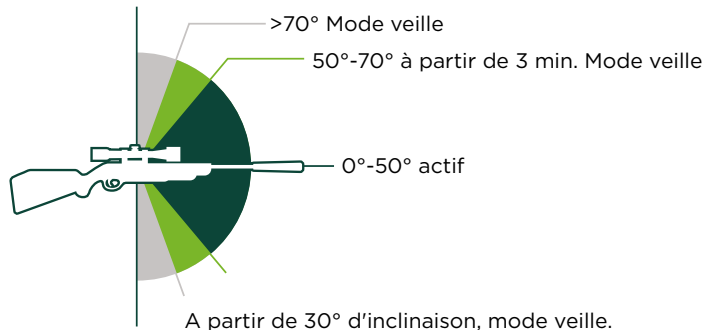
1 intensité la plus faible pour, par exemple, la technique de vision nocturne.

10 intensité la plus élevée pour, par exemple, un fort rétroéclairage.

En position point, le point lumineux est éteint, vous pouvez donc utiliser le point entre 7 et 8, par exemple, pour allumer le point lumineux rapidement et précisément au niveau d'intensité de votre choix.

La technologie SmartDot éteint automatiquement le point lumineux lorsque le pistolet est incliné de 70°

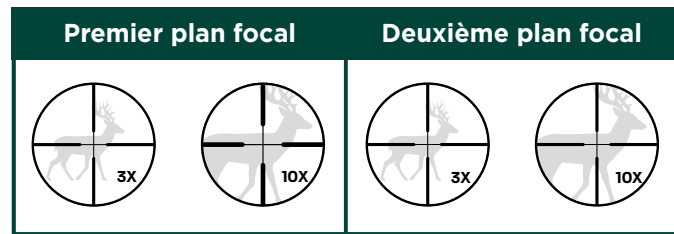
vers le haut ou le bas, ou de 30° sur le côté. L'oscilloscope est alors en mode veille. Lorsque l'arme est ramenée en position d'attente, le point lumineux se rallume automatiquement en quelques millisecondes. Après environ 3 heures en mode veille, l'appareil s'éteint complètement pour économiser l'énergie.



## Réticule pour les lunettes de visée ALPEN

La lunette est équipée du réticule sélectionné au moment de l'achat. Sur la plupart des modèles ALPEN, le réticule est situé dans le deuxième plan focal. Il ne s'agrandit donc pas avec lui lorsque le grossissement est modifié. Pour ces lunettes, la couverture dépend du grossissement.

Les optiques de visée à longue portée telles que l'ALPEN 5-30x56 sont équipées d'un réticule dans le premier plan focal. Ici, le réticule s'agrandit à mesure que le grossissement augmente et la couverture reste constante.



## Entretien et maintenance

Nettoyez les lentilles (oculaires et/ou lentilles d'objectif) uniquement avec un chiffon doux et non pelucheux (par exemple un chiffon en microfibre). N'appuyez pas trop fort sur le chiffon pour éviter de rayer les lentilles. Pour éliminer les salissures plus tenaces, humidifiez le chiffon de nettoyage avec une solution de nettoyage pour lunettes et essuyez les lentilles avec précaution. Protégez l'appareil contre la poussière et l'humidité. Après utilisation, en particulier en cas de forte humidité, laissez l'appareil s'acclimater à la température ambiante pendant une courte période, afin que l'humidité résiduelle puisse se dissiper.

## — CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

### Remarques sur l'utilisation en toute sécurité de la lunette de visée

- Lorsque l'on travaille sur le télescope de l'arme à feu, le l'arme à feu doit toujours être déchargée. Cela doit être consciencieusement vérifiés au préalable.

- Le bon fonctionnement de la lunette de visée doit être contrôlé avant son utilisation.
- Avant d'utiliser le télescope, l'image doit être testé. Celui qui regarde à travers elle, devrait voir un clair, image sans interférence.
- Pour éviter toute blessure, veillez à ce que le dégagement oculaire soit suffisant lors de l'utilisation de la lunette.
- Les tirs de contrôle sont utilisés pour déterminer le premier Hit la position du point détermine si le réticule est correct.
- Le fusil à lunette contient des optiques sensibles. Dans le dans le cas d'un traitement brut, cela pourrait éventuellement conduire à un désalignement peut se produire.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

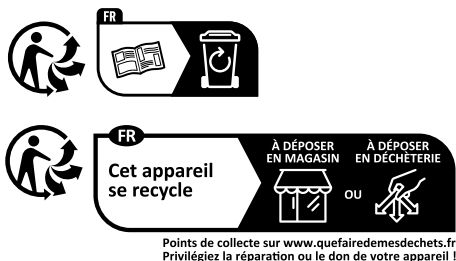
**CE** Alpen Optics GmbH a émis une « déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible a l'adresse internet suivante: <http://www.alpenoptics.de/download>

## RECYCLAGE



Éliminez les matériaux d'emballage correctement en fonction de leur type, tels que le papier ou le carton. Prenez contact avec votre service de collecte des déchets ou une autorité environnementale pour obtenir des informations sur une élimination appropriée.





Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national, les équipements électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.

Les piles et les batteries rechargeables ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers. Vous êtes légalement tenu de rapporter les piles et accu-

multateurs usagés et vous pouvez les rapporter gratuitement après utilisation, soit dans notre point de vente, soit à proximité immédiate (par exemple, dans les magasins ou les points de collecte municipaux) gratuitement. Les piles et les batteries rechargeables sont marquées du symbole d'une poubelle barrée et du symbole chimique du polluant. "Cd" signifie cadmium, "Hg" signifie mercure et "Pb" signifie plomb.



- 1 pile contenant du cadmium
- 2 pile contenant du mercure
- 3 pile contenant du plomb

## Remplacement de la batterie

Il suffit de dévisser le couvercle du compartiment à piles (9) et d'insérer une pile CR2032 dans le compartiment à piles. Veillez à insérer les piles correctement.

### Remarque :

Ne vissez pas le compartiment des piles avec une grande force.

Tenez l'unité d'éclairage tout en ouvrant le compartiment des piles.

Une pile CR2032 est utilisée avec tous les scopes.

## Garantie & réparation

La garantie ALPEN Deluxe, sans date de fin, commence le jour de l'achat. Afin de bénéficier d'une période de garantie prolongée comme indiqué sur l'emballage, l'enregistrement sur notre site internet est nécessaire. Vous pouvez avoir accès à l'intégralité des conditions de garantie ainsi qu'à des informations sur la prolongation de la période de garantie et sur nos services à la page: [www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)

US/  
GB

DE

FR

ES

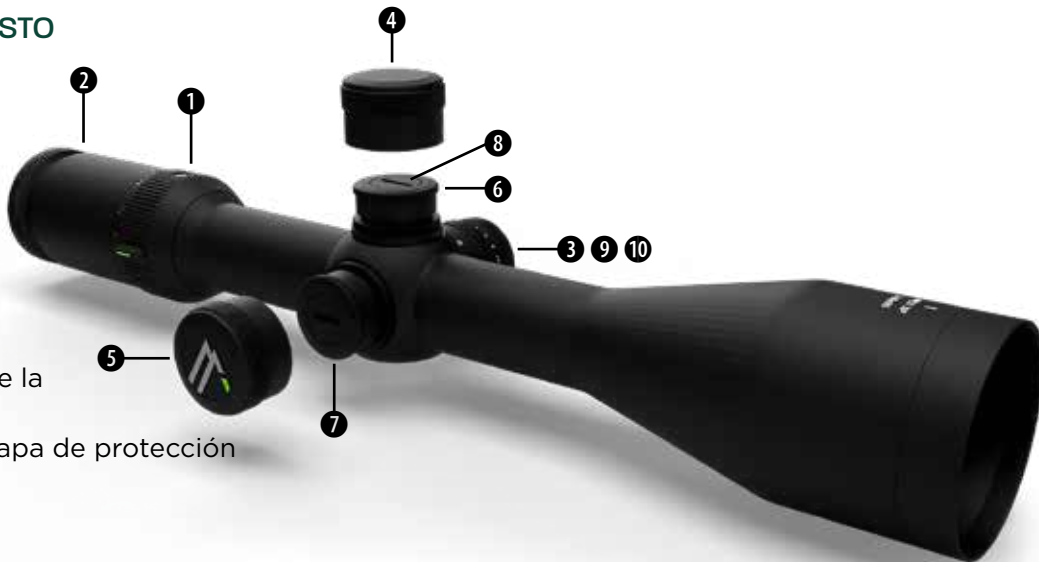
NL

IT

PL

RU

## — PIEZAS DE REPUESTO



- ❶ Ajuste del zoom
- ❷ Ajuste de dioptrías
- ❸ Ajuste de paralaje
- ❹ Ajuste de la altura de la tapa de protección
- ❺ Ajuste lateral de la tapa de protección
- ❻ Ajuste de la altura
- ❼ Ajuste lateral
- ❽ Zerostop
- ❾ Compartimento para pilas
- ❿ Ajuste de SmartDot

## — INFORMACIÓN GENERAL DE SEGURIDAD

### **¡RIESGO de lesiones físicas!**

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este dispositivo. ¡Corre peligro de ceguera!

Los niños solo deben utilizar el dispositivo bajo supervisión de un adulto. Mantenga los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma, etc) alejadas del alcance de los niños. Peligro de asfixia.

### **RIESGO de DAÑOS MATERIALES**

No desmonte nunca el aparato. Por favor, consulte a su distribuidor si hay algún defecto. El distribuidor se pondrá en contacto con nuestro centro de servicio técnico y enviará el dispositivo para su reparación si es necesario.

### **Riesgo de incendio o quemadura**

No exponga este dispositivo, especialmente las lentes, a la luz solar directa. El enfoque a la luz solar podría causar incendios.

### **RIESGO DE QUEMADURAS**

Las pilas no deben estar al alcance de los niños. Al colocarlas, preste atención a la polaridad. Las baterías con fugas o dañadas causarán quemaduras químicas al ponerse en contacto con la piel. Utilice guantes de protección adecuados si es necesario. No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. No provoque un cortocircuito en el aparato o las pilas ni los arroje al fuego. El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden causar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.

## Montar y ajustar el visor

El visor debe ser montado por un armero cualificado para asegurarse de que la óptica del rifle y la del objetivo coinciden perfectamente. En el montaje, debe observarse sobre todo la distancia interpupilar óptima. De este modo, se dispone de todo el campo de visión y se evitan las lesiones oculares causadas por el retroceso durante el disparo.

## Cambiar el aumento



El aumento se puede ajustar en el ajuste del Zoom (1) en el tubo ocular. Todos los aumentos entre el ajuste más bajo y el más alto pueden seleccionarse de forma continua. Los diferentes niveles de aumento se pueden leer en los números y las marcas.

## Tecnología FluoDigits

El visor APEX XP está equipado con la tecnología FluoDigit de ALPEN Optics. Para aprovecharla al máximo, se recomienda exponer el dispositivo a la luz del día durante unas 3 horas y cargar la pintura fluorescente con ella. Si se desea que los números de aumento NO se iluminen por la noche, basta con transportar el aparato cubierto y así no cargar la pintura.

**[Info]** El color especial se establece para que usted pueda elegir a partir de un máximo de 1.5m leer los números. De este modo, no se detecta y los números no iluminan nada.



## Retícula de enfoque y punto iluminado

Para enfocar la retícula y el punto luminoso, es mejor seleccionar previamente el nivel de aumento más alto. A continuación, se conecta el punto iluminado y se gira el ajuste dióptrico (2) hasta que la retícula y el punto iluminado aparecen nítidos en la imagen. El punto iluminado también debe tener una forma circular. Una vez ajustada, la retícula y el punto iluminado permanecen nítidos en toda la gama de aumentos.

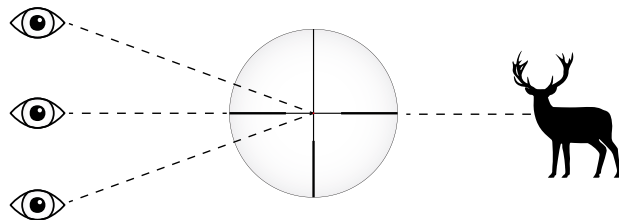
## Realizar el ajuste de paralaje

Aviso: Algunos modelos ALPEN están equipados con compensación de paralaje. Compruebe los datos técnicos en [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de) para saber si la óptica utilizada dispone de esta función.

El ajuste de paralaje (3) corrige si hubiera error para apuntar con precisión y enfoca la imagen la distancia de puntería correspondiente. Para ello, gire el ajuste

de paralaje (3) hasta que el objeto objetivo aparezca nítido en la imagen.

## Ajustar la retícula



Para adaptar el ajuste de la retícula a las condiciones particulares de caza o al tipo de munición, utilice el ajuste de altura (6) y el ajuste lateral (7). No se percibe ningún movimiento de la retícula durante el ajuste de la misma. Por lo tanto, la retícula siempre se encuentra en el centro de la imagen. El ajuste de la retícula del visor se realiza de la siguiente manera:

1. Tapa de protección (4) sobre el ajuste de altura o

(5) por encima del ajuste lateral.

2. Hacer la corrección del tiro:
  - a. Si el arma dispara demasiado bajo, ajuste la elevación, gire el ajuste de altura (6) en sentido contrario a las agujas del reloj.
  - b. Si el arma dispara demasiado alto, ajuste la elevación, gire el ajuste de altura (6) en el sentido de las agujas del reloj.
  - c. Si el arma dispara demasiado hacia la izquierda, gire el ajuste lateral (7) en sentido contrario a las agujas del reloj.
  - d. Si el arma está disparando demasiado a la derecha, gire el ajuste lateral (7) en el sentido de las agujas del reloj.
3. Vuelva a enroscar la tapa de protección (4 o 5).

### Establecer Zerostop

A veces, por ejemplo, hay que hacer reajustes temporales debido a los cambios en las condiciones del viento. Con un Zerostop correctamente configurado, la posición cero puede reajustarse sin control ocular.

El Zerostop impide la rotación más allá de la posición cero. El Zerostop se ajusta de la siguiente manera:

1. Desenroscar el tornillo situado encima del ajuste de altura el ajuste de altura de la torre (6) por medio de una moneda.
2. Retire la torre de ajuste de altura (6) del espacio y ponerlo en la posición cero.
3. Vuelva a colocar la torre de ajuste de altura (6) con el tornillo de fijación del visor.
4. Atornille el anillo Zerostop (8) hasta que entre en contacto con la torre de ajuste de altura (6).
5. Fijar el anillo Zerostop (8) con el tornillo circunferencia. Si es necesario, reajuste un poco para que el Zerostop agarre exactamente en el lugar correcto.





## Ajuste de la retícula de diferencia con MOA y con MRAD

Los sistemas de torres MOA y MRAD hacen referencia a dos sistemas de medición diferentes: el métrico y el imperial. Así, el sistema imperial utiliza MOA y pulgadas, y el sistema métrico utiliza MRAD y centímetros. Por lo tanto, en algún momento se plantea la cuestión de qué sistema de torre es el mejor. En primer lugar, es una cuestión de hábito y preferencia personal.

### MOA

MOA significa Minute Of Angle (minuto de ángulo) y corresponde a  $1/60$  de grado. El sistema es adecuado para quienes están familiarizados con el sistema imperial, ya que se calcula en pulgadas. 1 MOA equivale a  $1,047''$  a 100yd ( $2,9$  cm a 100 m).

### MRAD

MRAD significa milirradio y es  $1/1000$  de un radián (medida angular).  $0.1$  MRAD/MIL equivale a 1 cm a 100 m y es adecuado para quienes utilizan el sistema métrico. Una de las ventajas del sistema métrico es que es muy fácil de calcular. La distancia de disparo (unidad metro) puede convertirse rápidamente en la unidad de ajuste de la torreta (centímetro). Un clic de un ajuste de clic del MRAD corresponde, por tanto, a 3 cm ( $0,03$  m) a una distancia de disparo de 300 m.

ALPEN Optics utiliza ajustes MRAD de  $0,1$  clics para todas las ópticas de los objetivos.



US/  
GB

DE

FR

ES

NL

IT

PL

RU

## Establecer el punto de luz de SmartDot

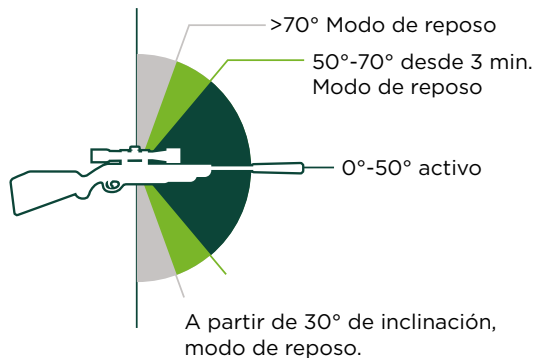
El SmartDot se enciende seleccionando un nivel de brillo de 1 a 10 en el ajuste SmartDot 10. Para apagar el SmartDot manualmente, ajuste el punto anterior o posterior al nivel de brillo seleccionado en el ajuste del SmartDot.

1 intensidad más baja para, por ejemplo, la técnica de visión nocturna.

10 intensidad más alta para, por ejemplo, una retroiluminación intensa.

En la posición de punto, el punto luminoso está apagado, por lo que puede utilizar el punto entre 7 y 8, por ejemplo, para encender el punto luminoso de forma rápida y precisa con el nivel de intensidad que desee.

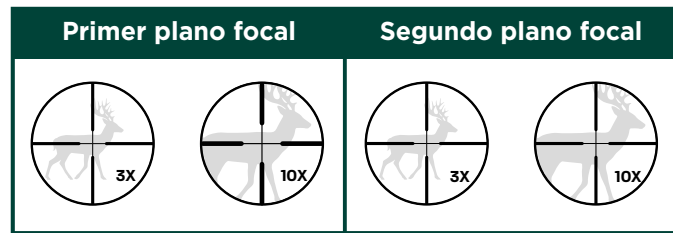
La tecnología SmartDot éteint automatiquement le point lumineux lorsque l'arme est inclinée de  $70^\circ$  vers le haut ou vers le bas, ou de  $30^\circ$  sur le côté. La lunette est alors en mode veille. Lorsque l'arme est remise en position de préparation, le point lumineux se rallume automatiquement en quelques millisecondes. Après environ 3 heures en mode veille, l'appareil s'éteint complètement pour économiser de l'énergie.



## Retícula para visores ALPEN

El visor está equipado con la retícula seleccionada en el momento de la compra. En la mayoría de los modelos ALPEN, la retícula se encuentra en el segundo plano focal. Así que no se amplía con ella cuando se cambia el aumento. Para estos visores, la cobertura depende del aumento.

Las ópticas para objetivos de largo alcance, como el ALPEN 5-30x56, están equipadas con una retícula en el primer plano focal. En este caso, la retícula se agranda al aumentar el aumento y la cobertura se mantiene constante.



## Cuidado y mantenimiento

Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) solo con un paño suave y sin pelusas (por ejemplo, de microfibra). No presione el paño con demasiada fuerza para no rayar las lentes. Para eliminar la suciedad más incrustada, humedezca el paño de limpieza con una solución limpiadora de gafas y limpie las lentes con suavidad. ¡Proteja el dispositivo del polvo y la humedad! Después del uso -en particular en situaciones de humedad alta, deje que el dispositivo se aclimate durante un breve período de tiempo, para que la humedad residual pueda disiparse.

## — INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

### Notas sobre el uso seguro del visor

- Cuando esté trabajando en el visor de arma de fuego, el arma de fuego debe estar siempre descargada. Esto debe ser comprobado concienzudamente de antemano.
- El buen funcionamiento del visor debe ser controlada antes de su utilización.

- Antes de utilizar el visor, la imagen debe ser probada. Quien mira a través de ella, debería ver un claro, imagen sin interferencias.
- Para evitar lesiones, asegúrese siempre de que haya un alivio ocular suficiente al utilizar el visor.
- Los disparos de control se utilizan para determinar el primer golpe la posición del punto determina si la retícula es correcta.
- El visor contiene una óptica sensible. En el caso de tratamiento en bruto, posiblemente podría llevar a unaposible desalineación.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA (CE)

**CE** Alpen Optics GmbH ha emitido una „Declaración de conformidad“ de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de

Internet: <http://www.alpenoptics.de/download>

## RECICLAJE



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Póngase en contacto con su punto limpio más cercano o la autoridad local competente para saber el procedimiento a seguir si tiene dudas.

No se deshaga de los dispositivos electrónicos tirándolos a la basura doméstica. De conformidad a la Directiva 2012/19/UE, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva RAEE2), incorporada a la normativa nacional mediante el Real Decreto 110/2015, de 20 de febrero, el equipo eléctrico usado debe recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Está obligado por ley a reciclar las pilas y baterías usadas. Puede depositarlas después de su uso en el

punto limpio más cercano de forma gratuita. (por ejemplo, en tiendas o puntos de recogida municipales) de forma gratuita. Las pilas y baterías están marcados con un símbolo de cubo de basura tachado y el símbolo químico del contaminante. "Cd" significa cadmio, "Hg" significa mercurio y "Pb" significa plomo.



- 1 pila que contiene cadmio
- 2 pilas que contienen mercurio
- 3 pila que contiene plomo

## CAMBIO DE PILAS

Basta con desenroscar la tapa del compartimento de las pilas (9) e introducir una pila CR2032 en el compartimento. Al colocarlas, preste atención a la polaridad.

## Aviso:

No enrosque el compartimento de las pilas con mucha fuerza.

Sujete la unidad de iluminación mientras abre el compartimento de las pilas.

En todos los visores se utiliza una pila CR2032.

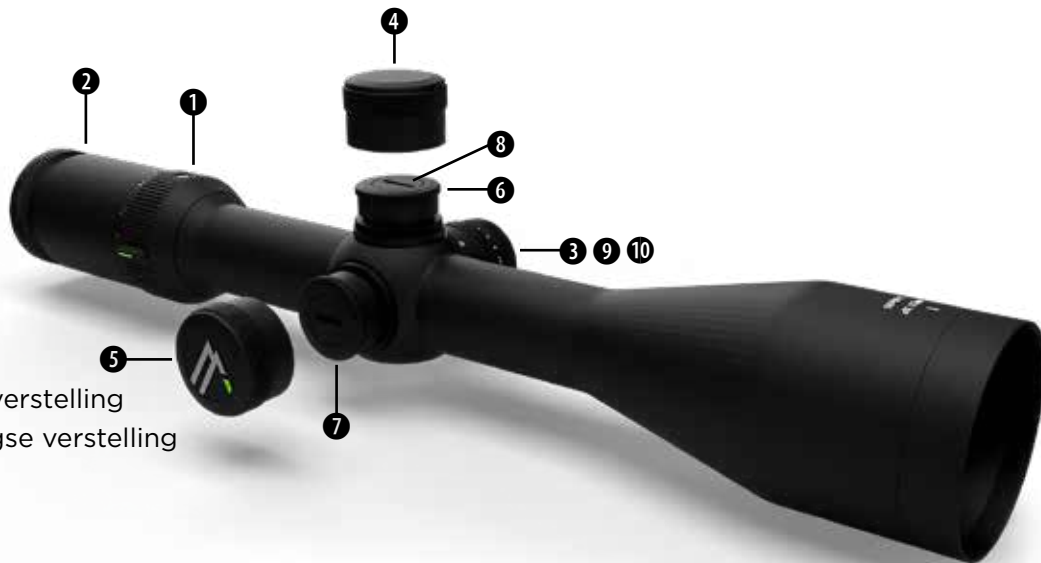
## Garantía y servicio

La garantía ALPEN Deluxe, sin fecha de finalización, comienza el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo, tal y como se indica en la caja, es necesario registrarse en nuestra página web. Puede consultar las condiciones completas de la garantía, así como información sobre la ampliación del periodo de garantía y detalles de nuestros servicios en:

[www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)

## — ONDERDELENLIJST

- ❶ Zoomaanpassing
- ❷ Dioptrie-correctie
- ❸ Parallax-compensatie
- ❹ Beschermkap hoogteverstelling
- ❺ Beschermkap zijdelingse verstelling
- ❻ Hoogteverstelling
- ❼ Zijdelingse verstelling
- ❽ Zerostop
- ❾ Batterijvak
- ❿ SmartDot-instelling



## — ALGEMENE WAARSCHUWINGEN VOOR GEVAREN

### **GEVAAR voor lichamelijk letsel!**

Kijk nooit rechtstreeks in of bij de zon met dit toestel. Er bestaat GEVAAR VOOR BLINDHEID! Kinderen mogen het toestel alleen onder toezicht gebruiken. Houd verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiekjes, enz.) buiten het bereik van kinderen! Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR!

### **GEVAAR voor materiële schade!**

Haal het toestel niet uit elkaar! Neem in geval van een defect contact op met uw handelaar. Hij neemt contact op met het service-centrum en kan het apparaat zo nodig ter reparatie opsturen.

### **BRANDGEVAAR!**

Stel het apparaat - vooral de lenzen - niet bloot aan direct zonlicht! Er kan brand ontstaan door de lichtbundeling.

### **GEVAAR VOOR CHEMISCHE BRANDWONDEN!**

Batterijen horen niet in kinderhanden! Let bij het plaatsen van de batterij op de juiste polariteit. Lekkende of beschadigde batterijen kunnen chemische brandwonden veroorzaken als ze in aanraking komen met de huid. Gebruik indien nodig geschikte beschermende handschoenen. Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen. Gebruik alleen de aanbevolen batterijen. Sluit het apparaat en de batterijen niet kort en gooi ze niet in het vuur! Overmatige hitte en onjuiste behandeling kunnen kortsluiting, brand en zelfs explosies veroorzaken!

## Richtkijker monteren en instellen

De richtkijker moet worden gemonteerd door een gekwalificeerde wapensmid. Zo zijn het wapen en de doelloptiek perfect op elkaar afgestemd. Bij de montage moet vooral de optimale oogafstand in acht worden genomen. Zo is het volledige gezichtsveld beschikbaar en oogletsels als gevolg van terugslag bij het afvuren kunnen worden voorkomen.

## Vergroting wijzigen



De vergroting kan worden veranderd met de zoomverstelling (1) op de oculair-aansluiting. Alle vergrotingen tussen de laagste en hoogste instelling zijn continu regelbaar (niet schokkerig).

De verschillende vergrotingsniveaus kunnen worden afgelezen van de nummers en markeringen.

## FluoDigits technologie

De APEX XP richtkijker is uitgerust met ALPEN Optics FluoDigit technologie. Om hier optimaal gebruik van te maken, raden wij aan het apparaat gedurende ca. 3 uur bloot te stellen aan daglicht. Zo wordt de fluorescerende verf opgeladen. Indien u wenst dat de vergrotingscijfers's nachts NIET oplichten, is het voldoende het apparaat afgedekt te vervoeren zodat de verf dus niet wordt opgeladen.

Info: Door de speciale verf zijn de nummers leesbaar op een afstand van max. 1.5m. Zo wordt u niet ontdekt en de nummers verlichten niets.





## Focus dradenkruis en lichtpunt

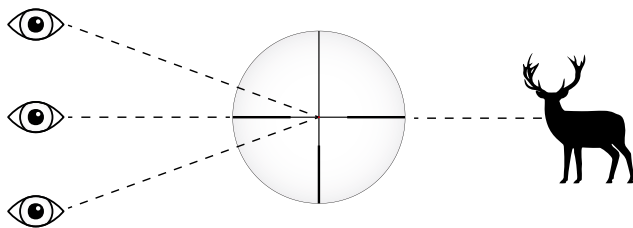
Kies a.u.b. vooraf het hoogste vergrotingsniveau om het dradenkruis en het lichtpunt scherp te stellen. Vervolgens wordt het lichtpunt ingeschakeld en de dioptrie-correctie (2) gedraaid tot het dradenkruis en het lichtpunt scherp in het beeld verschijnen. Het lichtpunt moet trouwens een cirkelvorm hebben. Eens ingesteld, blijven het dradenkruis en het lichtpunt scherp te zien over het gehele vergrotingsbereik.

## Pas de parallax-instelling aan

Opmerking: Sommige ALPEN-modellen zijn uitgerust met parallax-compensatie. Controleer de technische gegevens op [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de) om te zien of de optiek die u gebruikt met deze functie is uitgerust.

De parallax-compensatie (3) corrigeert de parallax-fout voor nauwkeurig richten en stelt het beeld scherp voor de juiste doelafstand.

Draai de parallax-compensatie (3) zo lang tot het doelwit scherp in beeld verschijnt.



## Dradenkruis afstellen

Om de dradenkruis-afstelling aan de betreffende jachtomstandigheden of munitiesoort aan te passen, gebruikt u de hoogteverstelling (6) en de zijdelingse verstelling (7). Tijdens de dradenkruis-afstelling is geen beweging van het dradenkruis waarneembaar. Het dradenkruis bevindt zich dus altijd in het midden van het beeld. De dradenkruis-afstelling van de richtkijker wordt als volgt uitgevoerd:

1. Beschermkap (4) boven de hoogteverstelling resp. (5) boven de zijdelingse verstelling losschroeven.
2. Schot-correctie maken:
  - a. Als het wapen te laag schiet, draai dan de ring voor de hoogteverstelling (6) tegen de klok in.
  - b. Als het wapen te hoog schiet, draai dan de ring voor de hoogteverstelling (6) met de klok mee.
  - c. Als het wapen te ver naar links schiet, draai dan de ring voor de zijdelingse instelling (7) tegen de klok in.
  - d. Als het wapen te ver naar rechts schiet, draai dan de ring voor de zijdelingse instelling (7) met de klok mee.
3. Schroef de beschermkap (4 of 5) er weer op.

### Stel Zerostop in

Als gevolg van b.v. veranderende windomstandigheden moeten soms tijdelijk bijstellingen worden uitgevoerd. Met een correct afgestelde Zerostop kan de nul-positie dan zonder blikcontrole weer worden inge-

steld. De Zerostop voorkomt het voorbij de nul-positie draaien. De Zerostop wordt als volgt ingesteld:

1. Draai de schroef boven de hoogteverstellingstoren (6) met behulp van een munt los.
2. Verwijder de hoogteverstellingstoren (6) van de richtkijker en zet hem op de nulpositie.
3. Koppel de hoogteverstellingstoren (6) met de schroef weer aan de richtkijker.
4. Schroef de Zerostop-ring (8) omhoog totdat deze met de hoogteverstellingstoren (6) in contact komt.
5. De Zerostop-ring (8) met de randschroef (Y) fixeren. Zo nodig nog een beetje bijstellen, zodat de Zerostop precies op de juiste plaats zit.



## Vershil dradenkruis-afstelling met MOA en met MRAD

De ballistische torensystemen MOA en MRAD verwijzen naar twee verschillende meetsystemen: het metrieke en het imperiale systeem. Zo gebruikt het imperiale systeem MOA en inches en het metrieke systeem MRAD en centimeters. Welk systeem is eigenlijk beter? Dit is vooral een kwestie van gewoonte en persoonlijke voorkeur.

### MOA

MOA staat voor Minute Of Angle en komt overeen met 1/60 van een graad. Het systeem is geschikt voor wie vertrouwd is met het imperiale systeem, aangezien het wordt berekend in inches. 1 MOA komt overeen met 1.047" op 100 yd (2,9 cm op 100 m).

### MRAD

MRAD staat voor milliradian en is 1/1000 van een radiaal (hoekmaat). 0.1 MRAD/MIL komt overeen met 1 cm op 100 m en is geschikt voor wie het metrieke systeem gebruikt. Een voordeel van het metrieke systeem is dat het zeer gemakkelijk te berekenen is. De schietafstand (eenheid meter) kan snel worden omgerekend naar de eenheid van de torenverstelling (centimeter). Eén klik van een MRAD-klikverstelling komt dus overeen met 3 cm (0,03 m) op een schietafstand van 300 m. ALPEN Optics gebruikt MRAD 0.1 klikverstellingen voor alle doeloptieken.



## SmartDot instellen

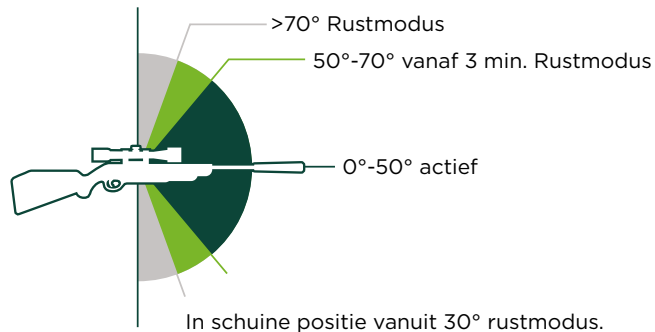
De SmartDot wordt ingeschakeld door een helderheidsniveau van 1 tot 10 te selecteren op de SmartDot-afstelling 10. Om de lichtspot handmatig uit te schakelen, stelt u Om de SmartDot handmatig uit te schakelen, stel je het punt voor of na het geselecteerde helderheidsniveau in op de SmartDot-instelling.

1 laagste intensiteit voor bijv. nachtzichttechniek.

10 hoogste intensiteit voor bijv. sterke achtergrondverlichting.

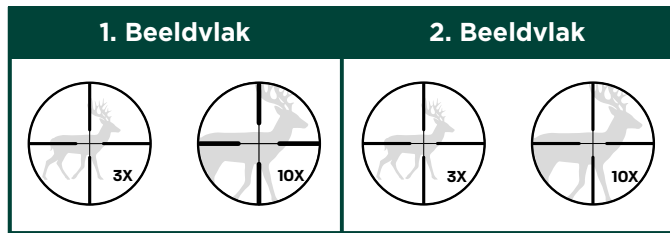
In de puntpositie is de verlichte punt uitgeschakeld, dus je kunt bijvoorbeeld de punt tussen 7 en 8 gebruiken om de verlichte punt snel en precies in te schakelen op het intensiteitsniveau van je keuze.

De SmartDot-technologie schakelt het lichtpunt automatisch uit als het wapen  $70^\circ$  omhoog resp. omlaag of  $30^\circ$  opzij wordt gekanteld. De richtkijker is dan in de sleep-modus. Als het wapen weer in de vuurpositie wordt gebracht, gaat het lichtpunt binnen enkele milliseconden automatisch weer aan. Na ongeveer 3 uur in de sleep-modus, schakelt het apparaat zich volledig uit om energie te besparen.



## Dradenkruis voor ALPEN richtkijkers

De richtkijker is uitgerust met het bij de aankoop uitgekozen dradenkruis. Bij de meeste ALPEN modellen bevindt het dradenkruis zich in het tweede beeldvlak. Het wordt dus niet vergroot als de vergroting wordt veranderd. Bij deze richtkijkers hangt de dekkingsgraad af van de vergroting. Long-range-doeloptieken zoals de ALPEN 5-30x56 zijn uitgerust met een dradenkruis in het eerste beeldvlak. Hier wordt het dradenkruis groter als de vergroting toeneemt en blijft de dekkingsgraad constant.



## Verzorging en onderhoud

Reinig de lenzen (oculaires en/of objectieven) alleen met een zachte en pluisvrije doek (bijv. microvezel). Druk niet te hard op de doek. U voorkomt zo krassen op de lenzen. Om sterkere vuilresten te verwijderen: bevochtig het reinigingsdoekje met brillenreinigingsvloeistof en veeg de lenzen ermee af met geringe druk.

Bescherm het apparaat tegen stof en vocht! Laat het apparaat na gebruik enige tijd bij kamertemperatuur acclimatiseren - vooral als de luchtvochtigheid hoog is. Zo kan de resterende luchtvochtigheid verdampen.

## — ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### Opmerkingen voor het veilig gebruik van de richtkijker

- Als u aan de op het vuurwapen gemonteerde richtkijker werkt, moet het vuurwapen altijd ongeladen zijn. Dit moet van tevoren nauwkeurig worden gecontroleerd.

- De juiste functie van de richtkijker moet voor gebruik worden gecontroleerd.
- Voordat de richtkijker kan worden gebruikt, moet het beeld worden getest. Bij het doorkijken zult u een duidelijk, storingsvrij beeld moeten zien.
- Zorg altijd voor voldoende oogafstand bij het gebruik van de richtkijker om letsel te voorkomen.
- Controleschoten worden gebruikt om gebaseerd op de eerste treffer de instelling van het dra-denkruis te controleren.
- De richtkijker bevat gevoelige optiek. Ruwe behandeling kan mogelijk leiden tot een scheefstand.

## EG-CONFORMITEITSVERKLARING

**C E** Een “conformiteitsverklaring” in overeenstemming met de van toepassing zijnde richtlijnen en overeenkomstige normen is door Alpen Optics GmbH afgegeven. De volledige tekst van de EG-verklaring van overeenstemming is

beschikbaar op het volgende internetadres:  
<http://www.alpenoptics.de/download>

## VERWERKING



Gooi de verpakkingsmaterialen weg volgens de wettelijke regels. Informatie over de juiste verwerking kan worden verkregen bij de gemeentelijke afvalverwerkingsdienst of het milieugentschap.

Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil! Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) en de omzetting daarvan in nationaal recht, moet gebruikte elektrische apparatuur gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycleerd. Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. U bent wettelijk verplicht gebruikte batterijen en accu's in te leveren en kunt

deze inleveren bij ons bedrijf of in de directe omgeving (b.v. in winkels of gemeentelijke inzamelpunten) gratis teruggeven.

Batterijen en accu's worden gemarkeerd met een doorgekruiste vuilnisbak en het chemische symbool van de vervuilende stof; "Cd" staat voor cadmium, "Hg" staat voor kwik en "Pb" staat voor lood.



- 1 Batterij bevat cadmium
- 2 Batterij bevat kwik
- 3 Batterij bevat lood

### Vervanging van de batterij

Schroef het deksel van het batterijvak (9) los en plaats een CR2032-batterij in het batterijvak. Let op de juiste polariteit + en - bij het plaatsen.

### Opmerking:

Schroef het batterijvak niet met grote kracht dicht. Houd de verlichtingseenheid vast terwijl u het batterijvak opent.

Bij alle richtkijkers wordt een CR2032-batterij gebruikt.

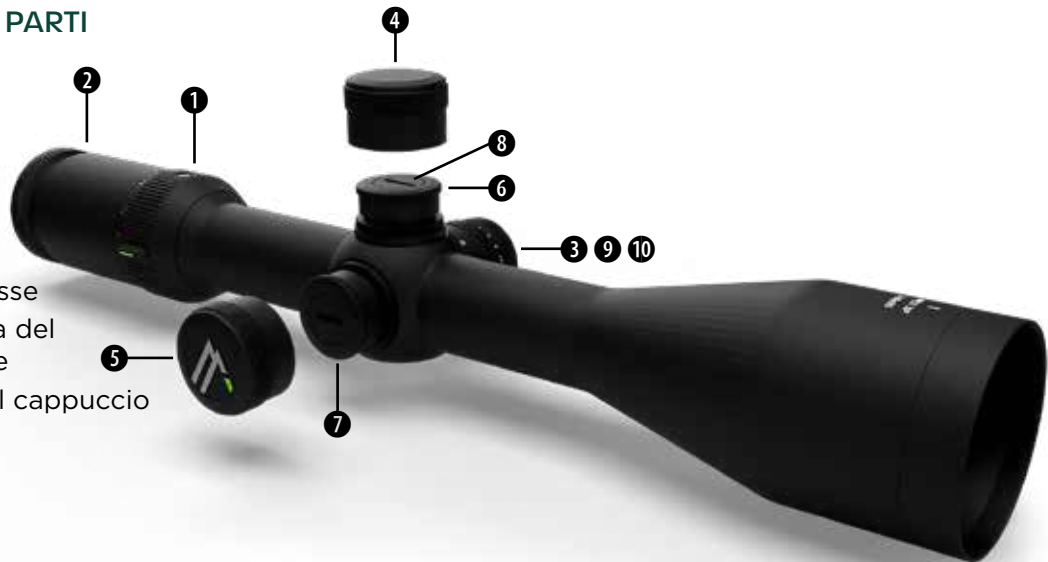
### Garantie & Service

De ALPEN Deluxe garantie, zonder einddatum, begint op de dag van aankoop. Om te profiteren van de verlengde vrijwillige garantieperiode die op de verpakking is aangegeven, is registratie op onze website verplicht. Voor de volledige garantievoorwaarden en voor informatie over de verlenging van de garantieperiode en details over onze diensten, kunt u terecht op:

[www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)

## — PANORAMICA DELLE PARTI

- ① regolazione dello zoom
- ② Regolazione diottrica
- ③ Regolazione del parallasse
- ④ Regolazione dell'altezza del cappuccio di protezione
- ⑤ Regolazione laterale del cappuccio di protezione
- ⑥ Regolazione altezza
- ⑦ Regolazione laterale
- ⑧ Zerostop
- ⑨ Vano batterie
- ⑩ Regolazione SmartDot





## — INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

### **RISCHIO di lesioni fisiche!**

Non guardare mai attraverso questo dispositivo direttamente o vicino al sole.

C'è PERICOLO DICECITÀ!

I bambini devono utilizzare questo dispositivo solo sotto supervisione. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini! Esiste il PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

### **RISCHIO di danni materiali!**

Non smontare mai il dispositivo. Consultare il proprio rivenditore in caso di difetti. Il rivenditore contatterà il nostro centro di assistenza e spedisirà il dispositivo per la riparazione, se necessario.

### **RISCHIO di incendio/ustione!**

Non esporre questo dispositivo, in particolare le lenti, alla luce solare diretta! La messa a fuoco della luce solare potrebbe causare incendi.

### **RISCHIO DI USTIONI!**

Le batterie devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini! Assicurarsi di inserire le batterie correttamente. Se la pelle viene a contatto con batterie che perdono o che sono danneggiate, si possono riportare delle ustioni chimiche. Utilizzare guanti protettivi adeguati se necessario. Non esporre il dispositivo a temperature elevate. Utilizzare esclusivamente le batterie raccomandate. Non cortocircuitare il dispositivo o le batterie e non gettare nel fuoco! Un calore eccessivo e un uso improprio possono causare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

## Montare e regolare il cannocchiale

Il cannocchiale deve essere montato da un armaiolo qualificato per garantire che il fucile e le ottiche da puntamento siano perfettamente abbinati. Durante il montaggio si deve osservare soprattutto la distanza interpupillare ottimale. Ciò significa che è disponibile l'intero campo visivo ed è possibile evitare lesioni agli occhi causate dal rinculo durante lo sparo.

## Cambiare ingrandimento



L'ingrandimento può essere regolato con la Regolazione dello zoom (1) sul tubo oculare.

È possibile fare una selezione continua di tutti gli ingrandimenti tra l'impostazione più bassa e quella più alta. I diversi livelli di ingrandimento possono essere letti dai numeri e dai contrassegni.

## Tecnologia FluoDigits

Il cannocchiale da puntamento APEX XP è dotato della tecnologia ALPEN Optics FluoDigit. Per sfruttarla appieno, si consiglia di esporre il dispositivo alla luce del giorno per circa 3 ore, in modo da caricare la vernice fluorescente. Se si desidera che i numeri di ingrandimento NON siano illuminati di notte, è sufficiente trasportare il dispositivo coperto e quindi non caricare la vernice.

Informazioni: Il colore speciale è impostato in modo che l'utente possa scegliere di leggere i numeri fino a max. 1,5 m. In questo modo l'utente rimane inosservato e i numeri non illuminano niente.



## Reticolo di messa a fuoco e punto luminoso

Per mettere a fuoco il reticolo e il punto luminoso, è meglio selezionare in anticipo il livello di ingrandimento più alto. Quindi si attiva il punto luminoso e si ruota la regolazione diottrica (2) fino a quando il reticolo e il punto luminoso appaiono nitidi nell'immagine. Anche il punto luminoso dovrebbe avere una forma circolare. Una volta impostati, il reticolo e il punto luminoso rimangono nitidi per l'intera gamma di ingrandimenti.

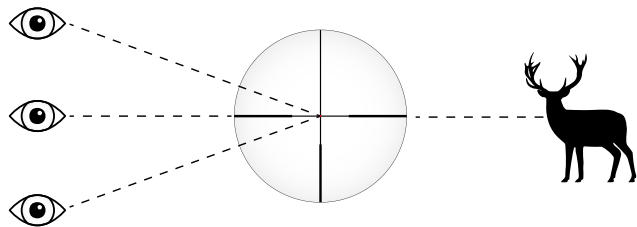
## Effettuare la regolazione della parallasse

Nota: Alcuni modelli ALPEN sono dotati di compensazione del parallasse. Si prega di verificare nei dati tecnici su [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de) se l'ottica utilizzata è dotata di questa funzione.

La regolazione della parallasse (3) corregge l'errore di parallasse per una mira precisa e mette a fuoco l'immagine per la distanza di mira corrispondente. Per

fare ciò, ruotare la regolazione della parallasse (3) fino a quando l'oggetto target appare nitido nell'immagine.

## Impostare il reticolo



Per adattare l'impostazione del reticolo alle particolari condizioni di caccia o al tipo di munizione, utilizzare la regolazione in altezza (6) e la regolazione laterale (7). Nessun movimento del reticolo è percepibile durante la regolazione del reticolo. Il reticolo si trova quindi sempre al centro dell'immagine. La regolazione del reticolo del cannocchiale da puntamento viene eseguita come segue:

1. Cappuccio di protezione (4) sopra la regolazione dell'altezza o (5) sopra la regolazione laterale.
2. Correzione del tiro:
  - a. Se la pistola spara troppo in basso, regolare l'elevazione, ruotare la regolazione dell'altezza (6) in senso antiorario.
  - b. Se la pistola spara troppo in alto, regolare l'elevazione, ruotare la regolazione dell'altezza (6) in senso orario.
  - c. Se la pistola spara troppo a sinistra, girare la regolazione laterale (7) in senso antiorario.
  - d. Se la pistola spara troppo a destra, girare la regolazione laterale (7) in senso orario.
3. Riavvitare il cappuccio di protezione (4 o 5).

### Impostare Zerostop

A volte, ad esempio, è necessario apportare modifiche temporanee a causa del cambiamento delle condizioni del vento. Con uno Zerostop correttamente impostato, la posizione zero può quindi essere regolata nuova-

mente senza controllo visivo. Lo Zerostop impedisce la rotazione oltre la posizione zero.

Lo Zerostop è impostato come segue:

1. Svitare la vite sopra la torretta di regolazione dell'altezza (6) usando una moneta.
2. Rimuovere la torretta di regolazione dell'altezza (6) dal cannocchiale e impostarla sulla posizione zero.
3. Sostituire la torretta di regolazione dell'altezza (6) con la vite attaccata al cannocchiale.
4. Avvitare l'anello Zerostop (8) finché non viene a contatto con la torretta di regolazione dell'altezza (6).
5. Fissare l'anello Zerostop (8) con la vite circonferenziale. Se necessario, regolare leggermente in modo che Zerostop aderisca esattamente al posto giusto.



## Differenze di impostazione del reticolo con MOA e con MRAD

I sistemi a torre MOA e MRAD si riferiscono a due diversi sistemi di misura: metrico e imperiale. Pertanto, col sistema imperiale si utilizzano MOA e pollici e col sistema metrico si utilizzano MRAD e centimetri. A un certo punto ci si può chiedere quale sistema a torre sia il migliore. Prima di tutto, è una questione di abitudine e preferenza personale.

### MOA

MOA sta per Minute Of Angle e corrisponde a 1/60 di grado. Questo sistema è adatto a coloro che hanno familiarità con il sistema imperiale, poiché è calcolato in pollici. 1 MOA equivale a 1,047 pollici a 100 yd (da 2,9 cm a 100 m).

### MRAD

MRAD sta per milliradiante ed è 1/1000 di radiante (misura angolare). 0,1 MRAD/MIL equivale a 1 cm a 100 m ed è adatto a chi utilizza il sistema metrico. Un vantaggio del sistema metrico è che è molto facile da calcolare. La distanza di tiro (in metri) può essere rapidamente convertita nell'unità di regolazione della torretta (in centimetri). Uno scatto della regolazione clic MRAD corrisponde quindi a 3 cm (0,03 m) a una distanza di tiro di 300 m.

L'ottica ALPEN utilizza regolazioni di clic pari a 0,1 MRAD per tutte le ottiche da puntamento.



## Impostazione punto luce SmartDot

Lo SmartDot si accende selezionando un livello di luminosità da 1 a 10 sulla regolazione dello SmartDot.

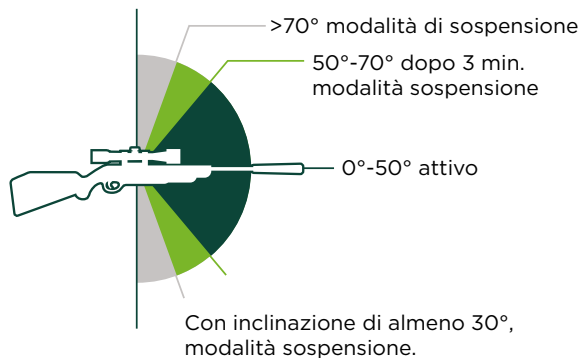
⑩. Per spegnere manualmente lo SmartDot, impostare il punto prima o dopo il livello di luminosità selezionato sulla regolazione dello SmartDot..

1 intensità minima, ad esempio per la tecnica di visione notturna.

10 intensità massima, ad esempio per una forte retroilluminazione.

Nella posizione del punto, il punto luminoso è spento, quindi è possibile utilizzare il punto tra 7 e 8, ad esempio, per accendere il punto luminoso in modo rapido e preciso al livello di intensità desiderato.

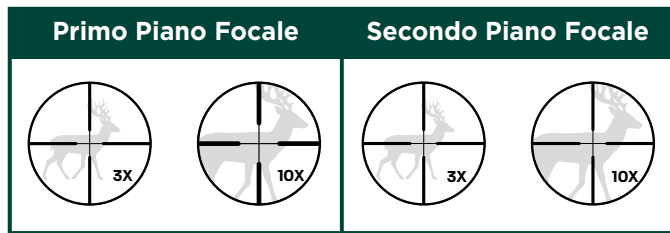
La tecnologia SmartDot spegne automaticamente il punto illuminato quando l'arma viene inclinata di 70° verso l'alto o verso il basso, o di 30° lateralmente. Il cannocchiale si trova quindi in modalità di riposo. Quando l'arma viene riportata in posizione di riposo, il punto illuminato si riaccende automaticamente in pochi millisecondi. Dopo circa 3 ore in modalità sleep, il dispositivo si spegne completamente per risparmiare energia.



## Reticolo per cannocchiali da puntamento ALPEN

Il cannocchiale è dotato del reticolo, selezionato al momento dell'acquisto. Sulla maggior parte dei modelli ALPEN, il reticolo si trova sul secondo piano focale. Quindi non si ingrandisce assieme quando si cambia l'ingrandimento. Per questi cannocchiali, la copertura dipende dall'ingrandimento.

Le ottiche a lungo raggio come l'ALPEN 5-30x56 sono dotate di un reticolo sul primo piano focale. Qui, il reticolo si allarga all'aumentare dell'ingrandimento e la copertura rimane costante.



## Cura e manutenzione

Pulire le lenti (oculari e/o obiettivi) solo con un panno morbido e privo di pelucchi (ad es. in microfibra). Non premere il panno troppo forte per evitare di graffiare le lenti. Per rimuovere lo sporco più ostinato, inumidire il panno per la pulizia con una soluzione detergente per occhiali e strofinare delicatamente le lenti. Proteggere il dispositivo da polvere e umidità! Dopo l'uso, in particolare in condizioni di elevata umidità, lasciare acclimatare il telescopio per un breve periodo di tempo, in modo tale che l'umidità residua possa dissiparsi prima di riparlo.

## — ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

### Note sull'uso del cannocchiale da puntamento in piena sicurezza

- Quando si lavora sul cannocchiale da puntamento dell'arma da fuoco, questa deve essere sempre scarica. Occorre sempre controllare prima consciamente questo punto.

- Il corretto funzionamento del cannocchiale da puntamento deve essere controllato prima dell'utilizzo.
- Prima di utilizzare il cannocchiale da puntamento, l'immagine deve essere testata. Chi guarda attraverso di esso, dovrebbe vedere un'immagine chiara senza interferenze.
- Per evitare infortuni, lasciar riposare sufficientemente l'occhio quando si utilizza il cannocchiale.
- Utilizzare colpi di controllo. La posizione dove ha colpito il primo colpo determina se l'impostazione del reticolo è corretta.
- Il cannocchiale contiene ottiche sensibili. Nel caso di trattamento troppo rude, questo potrebbe portare al verificarsi di un disallineamento.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Alpen Optics GmbH ha redatto una „dichiarazione di conformità“ in linea con le dispo-

sizioni applicabili e le rispettive norme. Su richiesta, è visionabile in qualsiasi momento. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<http://www.alpenoptics.de/download>

## SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in modo corretto, in base alla loro tipologia. Contattare il servizio locale di smaltimento dei rifiuti o l'autorità ambientale per

informazioni sul corretto smaltimento.

Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche e il suo recepimento nel diritto nazionale, le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

Le batterie e le batterie ricaricabili non devono essere



smaltite con i rifiuti domestici. Si ha l'obbligo legale di restituire batterie e accumulatori usati e si possono restituire le batterie dopo l'uso presso il nostro punto vendita o nelle immediate vicinanze (ad es. nei negozi o nei punti di raccolta comunali) gratuitamente. Le batterie e gli accumulatori sono contrassegnati da un bidone della spazzatura barrato con una croce e dal simbolo chimico dell'inquinante, dove "Cd" sta per cadmio, "Hg" per mercurio e "Pb" per piombo.



- 1 la batteria contiene cadmio
- 2 la batteria contenente mercurio
- 3 la batteria contenente piombo

### Sostituzione della batteria

Basta svitare il coperchio del vano batteria (9) e inserire una batteria CR2032 nel vano. Assicurarsi di inserire le batterie correttamente.

### Nota:

Non avvitare il coperchio del vano batteria con eccessiva forza.

Tenere ferma l'unità di illuminazione mentre si apre il vano batteria.

Viene utilizzata una batteria CR2032 con tutti i cannocchiali.

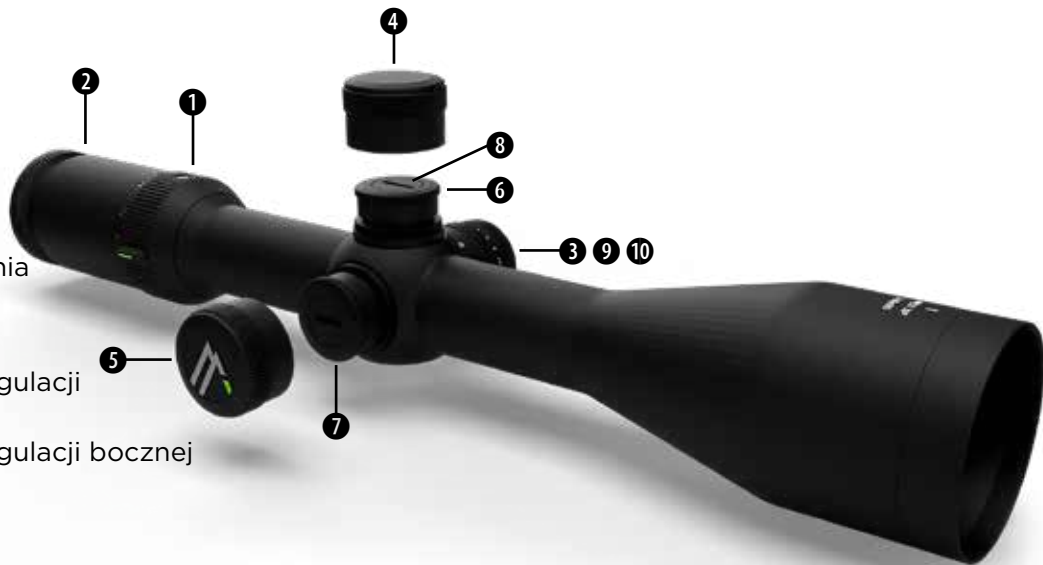
### Garanzia e assistenza

La Garanzia ALPEN Deluxe, senza data di scadenza, inizia il giorno dell'acquisto. Per richiedere il prolungamento del periodo di garanzia come riportato sulla confezione, è necessario effettuare la registrazione sul nostro sito web. I termini completi della garanzia, le informazioni sul prolungamento del periodo di garanzia e i dettagli dei nostri servizi sono disponibili all'indirizzo:

[www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)

## — PRZEGLĄD CZĘŚCI

- 1 Regulacja powiększenia
- 2 Regulacja dioptrii
- 3 Regulacja paralaksy
- 4 Nasadka ochronna regulacji wysokości
- 5 Nasadka ochronna regulacji bocznej
- 6 Regulacja wysokości
- 7 Regulacja boczna
- 8 Zerostop
- 9 Komora baterii
- 10 Regulacja SmartDot



## — OGÓLNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### **RYZYO obrażeń fizycznych!**

Nigdy nie patrz przez to urządzenie bezpośrednio na słońce lub w jego pobliżu. Istnieje NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚLEPOTY!

Dzieci powinny używać tego urządzenia tylko pod nadzorem. Trzymaj materiały opakowaniowe (torby plastikowe, gumki itp.) z dala od dzieci! Istnieje NIEBEZPIECZEŃSTWO ZADŁAWIENIA!

### **RYZYO szkód materialnych!**

Nigdy nie demontuj urządzenia. W przypadku jakichkolwiek usterek skontaktuj się ze sprzedawcą. Sprzedawca skontaktuje się z naszym centrum serwisowym i w razie potrzeby wyśle urządzenie do naprawy.

### **RYZYO pożaru/oparzenia!**

Nie wystawiaj tego urządzenia – zwłaszcza soczewek – na bezpośrednie działanie promieni słonecznych! Skupienie światła słonecznego może spowodować pożar.

### **RYZYO OPARZENIA!**

Baterie nie powinny znajdować się w rękach dzieci! Upewnij się, że baterie zostały prawidłowo włożone. Wyciekające lub uszkodzone baterie spowodują oparzenia chemiczne, jeśli dotkniesz skóry. W razie potrzeby stosuj odpowiednie rękawice ochronne. Nie wystawiaj urządzenia na działanie wysokich temperatur. Używaj tylko zalecanych baterii. Nie zwieraj urządzenia ani baterii ani nie wrzucaj ich do ognia! Nadmierne ciepło i niewłaściwa obsługa mogą spowodować zwarcia, pożary, a nawet wybuchy!

## Zamontuj i wyreguluj zakres

Luneta powinna być zamontowana przez wykwalifikowanego rusznikarza, aby zapewnić idealne dopasowanie broni i celownika. Podczas montażu należy przede wszystkim zachować optymalny rozstaw źrenic. Oznacza to, że dostępne jest pełne pole widzenia i można uniknąć obrażeń oka spowodowanych odrzutem podczas strzelania.

## Zmiana powiększenia



Powiększenie można regulować pokrętką Regulacja powiększenia (1) na tubusie. Wszystkie powiększenia od najmniejszego do największego ustawienia można wybrać bezstopniowo. Różne stopnie powiększenia można odczytać z liczb i oznaczeń.

## Technologia FluoDigits

Luneta APEX XP jest wyposażona w technologię ALPEN Optics FluoDigit. Aby w pełni ją wykorzystać, zalecamy wystawienie urządzenia na działanie światła dziennego przez około 3 godziny i naładowanie nim farby fluorescencyjnej. Jeśli pożądane jest, aby cyfry powiększenia NIE były podświetlane w nocy, wystarczy przewieźć urządzenie zakryte i tym samym nie ładować farby.

Informacje: Specjalny kolor jest tak dobrany, że nie można go odczytać z odległości dalszej niż 1,5 m. W ten sposób unikasz wykrycia, a cyfry niczego nie oświetlają.



## Ogniskowanie siatki i podświetlany punkt

Aby zogniskować siatkę i podświetloną kropkę, najlepiej wcześniej wybrać najwyższe powiększenie. Następnie włącza się oświetlony punkt i obracasz pokrętko regulacji dioptrii (2), aż siatka i oświetlony punkt staną się ostre na obrazie. Oświetlony punkt również powinien mieć okrągły kształt. Po ustawieniu siatka i oświetlony punkt pozostają ostre w całym zakresie powiększenia.

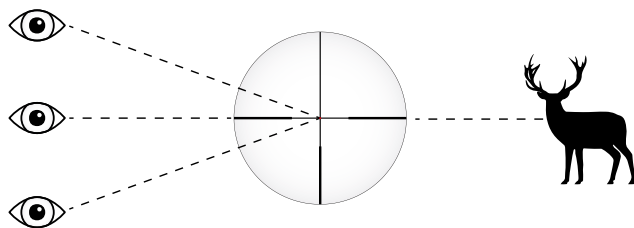
## Regulacja paralaksy

Uwaga: Niektóre modele ALPEN są wyposażone w kompensację paralaksy. Sprawdź dane techniczne na [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de), czy używana optyka jest wyposażona w tę funkcję.

Regulacja paralaksy (3) koryguje błąd paralaksy w celu dokładnego celowania i ogniskuje obraz na odpowiednią odległość celowania. Aby to zrobić,

obróć pokrętko regulacji paralaksy (3), aż obiekt docelowy stanie się ostry na obrazie.

## Ustawianie siatki celowniczej



Aby dostosować ustawienie siatki celowniczej do warunków polowania lub rodzaju amunicji, użyj regulacji wysokości (6) i regulacji bocznej (7). Podczas regulacji nie jest wyczuwalny żaden ruch siatki celowniczej. Siatka celownicza jest zatem zawsze umieszczona w centrum obrazu. Regulacja siatki celowniczej lunety odbywa się w następujący sposób:

1. Nasadka ochronna (4) nad regulacją wysokości lub (5) nad regulacją boczną.
2. Dokonaj korekty strzału:
  - a. Jeśli broń strzela zbyt nisko, wyreguluj wysokość, obróć pokrętko regulacji wysokości (6) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - b. Jeśli broń strzela zbyt wysoko, wyreguluj wysokość, obróć pokrętko regulacji wysokości (6) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
  - c. Jeśli broń strzela za bardzo w lewo, obróć pokrętko regulacji bocznej (7) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - d. Jeśli broń strzela za bardzo w prawo, obróć pokrętko regulacji bocznej (7) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
3. Załóż z powrotem nasadkę ochronną (4 lub 5).

### Ustawianie Zerostopu

Czasami, na przykład, trzeba dokonać tymczasowej korekty ze względu na zmieniające się warunki wietrzne. Przy prawidłowo ustawionym Zerostopie położe-

nie zerowe można następnie ponownie wyregulować bez kontroli wzrokowej. Zerostop zapobiega obrotom poza pozycję zerową.

Zerostop ustawia się w następujący sposób:

1. Odkręć śrubę nad wieżą regulacji wysokości (6) za pomocą monety.
2. Zdejmij wieżę regulacji wysokości (6) z lunety i ustaw ją w pozycji zerowej.
3. Zastąp wieżę regulacji wysokości (6) śrubą mocowaną do lunety.
4. Przykręcaj pierścień Zerostop (8), aż wejdzie w kontakt z wieżą regulacji wysokości (6).
5. Zamocuj pierścień Zerostop (8) śrubą walcową. W razie potrzeby dostosuj trochę, aby Zerostop zatrzasnął się dokładnie we właściwym miejscu.



## Różnica ustawienia siatki z MOA i MRAD

Systemy wieżowe MOA i MRAD odnoszą się do dwóch różnych systemów pomiarowych: metrycznych i imperialnych. System imperialny wykorzystuje MOA i cale, a system metryczny wykorzystuje MRAD i centymetry. Dlatego w pewnym momencie pojawia się pytanie, który system wieżowy jest lepszy. Przede wszystkim jest to kwestia przyzwyczajenia i osobistych preferencji.

### MOA

MOA oznacza minutę kąta i odpowiada 1/60 stopnia. System jest odpowiedni dla osób zaznajomionych z systemem imperialnym, ponieważ jest obliczany w calach. 1 MOA równa się 1,047" do 100 jardów (2,9 cm do 100 m).

### MRAD

MRAD oznacza miliradian i stanowi 1/1000 radiana (miara kątowa). 0,1 MRAD/MIL odpowiada 1 cm na 100 m i jest odpowiedni dla osób korzystających z systemu metrycznego. Jedną z zalet systemu metrycznego jest to, że bardzo łatwo go obliczyć. Odległość strzelania (jednostka metr) może być szybko przeliczona na jednostkę regulacji wieży (centymetr). Jedno kliknięcie regulacji kliknięcia MRAD odpowiada zatem 3 cm (0,03 m) przy odległości strzału 300 m.

ALPEN Optics wykorzystuje korekty kliknięcia MRAD 0,1 dla wszystkich celowników optycznych.



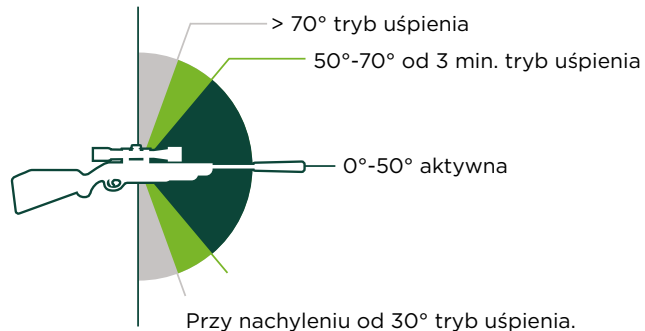
## Ustawianie punktu świetlnego SmartDot

SmartDot włącza się poprzez wybranie poziomu jasności od 1 do 10 na regulatorze SmartDot 10. Aby wyłączyć SmartDot ręcznie, ustaw punkt przed lub po wybranym poziomie jasności na regulacji SmartDot.1 najniższa intensywność dla np. techniki noktowizyjnej.

10 najwyższa intensywność dla np. mocnego podświetlenia.

W pozycji kropki podświetlany punkt jest wyłączony, więc można użyć kropki między 7 i 8, na przykład, aby szybko i precyzyjnie włączyć podświetlany punkt na wybranym poziomie intensywności.

Technologia SmartDot automatycznie wyłącza podświetlany punkt, gdy pistolet jest przechylony o  $70^\circ$  w górę lub w dół, lub o  $30^\circ$  w bok. Luneta przechodzi wówczas w tryb uśpienia. Po przywróceniu broni do pozycji gotowości, podświetlany punkt włącza się automatycznie w ciągu kilku milisekund. Po około 3 godzinach w trybie uśpienia urządzenie wyłącza się całkowicie, aby oszczędzać energię.

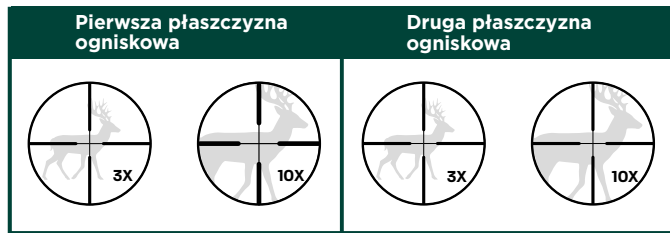




## Siatka celownicza do lunet celowniczych ALPEN

Luneta wyposażona jest w siatkę celowniczą wybraną w momencie zakupu. W większości modeli ALPEN siatka celownicza znajduje się w drugiej płaszczyźnie ogniskowej. Więc nie powiększa się wraz ze zmianą powiększenia. W przypadku tych lunet zasięg zależy od powiększenia.

Optyka do celów dalekiego zasięgu, taka jak ALPEN 5-30x56, jest wyposażona w siatkę w pierwszej płaszczyźnie ogniskowej. W tym przypadku siatka powiększa się wraz ze wzrostem powiększenia, a zasięg pozostaje stały.



## Konserwacja i utrzymanie

Soczewki (okulary i/lub obiektywy) należy czyścić wyłącznie miękką i niestrzępiącą się ściereczką (np. z mikrofibry). Nie dociskaj szmatki zbyt mocno, aby uniknąć zarysowania soczewek. Aby usunąć bardziej uporczywe zabrudzenia, zwilż ściereczkę do czyszczenia okularów roztworem do czyszczenia okularów i delikatnie wytrzyj soczewki. Chroń urządzenie przed kurzem i wilgocią! Po użyciu, szczególnie w wysokiej wilgotności, pozwól urządzeniu zaaklimatyzować się przez krótki czas w temperaturze pokojowej, aby pozostała wilgoć mogła się rozproszyć.

## — OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### Uwagi dotyczące bezpiecznego użytkowania lunety!

- Podczas pracy z lunetą do broni palnej broń palna musi być zawsze rozładowana. To musi być sumiennie sprawdzone wcześniej.

- Właściwe działanie lunety musi być sprawdzone przed użyciem.
- Przed użyciem lunety obraz musi zostać przetestowany. Kto przez nią patrzy, powinien zobaczyć jasny obraz pozbawiony zakłóceń.
- Aby uniknąć obrażeń, zawsze zapewniaj odpowiedni odstęp oka od soczewki podczas korzystania z lunety.
- Strzały kontrolne służą do określenia pierwszego trafienia. Pozycja punktu określa, czy ustawienie celownika jest prawidłowe.
- Luneta zawiera czułą optykę. w w przypadku niedelikatnego traktowania, może to prowadzić do niewspółosiowości.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



„Deklaracja zgodności” zgodna ze stosowanymi dyrektywami i odpowiednimi normami została sporządzona przez Alpen Optics

GmbH. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <http://www.alpenoptics.de/download>

## UTYLIZACJA



Materiały opakowaniowe należy utylizować w odpowiedni sposób, zgodnie z ich rodzajem. Skontaktuj się z lokalnym zakładem utylizacji odpadów lub organem ochrony środowiska, aby uzyskać informacje na temat właściwej utylizacji.

Nie wyrzucaj urządzeń elektronicznych do śmieci z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa krajowego zużyty sprzęt elektryczny należy gromadzić oddzielnie i poddawać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Jesteś prawnie zobowiązany do zwrotu zużytych baterii i akumulatorów, a po zużyciu możesz zwrócić baterie w naszym punkcie sprzedaży lub w lokalnie. (np. w sklepach lub miejskich punktach zbiórki) bezpłatnie. Baterie i akumulatory są oznaczone przekreślonym koszem na śmieci i symbolem chemicznym zanieczyszczenia, „Cd” oznacza kadm, „Hg” oznacza rtęć, a „Pb” ołów.



- 1 bateria zawiera kadm
- 2 bateria zawiera rtęć
- 3 bateria zawiera ołów

### Wymiana baterii

Wystarczy odkręcić pokrywę komory baterii (9) i

włożyć baterię CR2032 do komory baterii. Upewnij się, że baterie zostały prawidłowo włożone.

### Notatka:

Nie dokręcaj komory baterii z dużą siłą. Przytrzymaj iluminator podczas otwierania komory baterii. We wszystkich lunetach stosowana jest bateria CR2032.

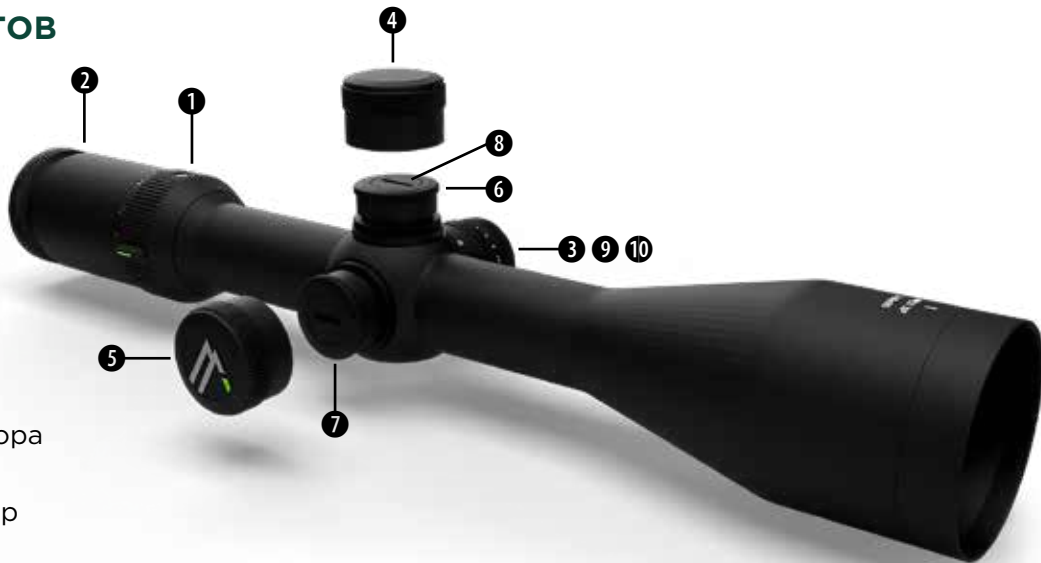
### Gwarancja i serwis

Gwarancja ALPEN Deluxe, bez daty końcowej, rozpoczyna się w dniu zakupu. Aby skorzystać z przedłużonego okresu dobrowolnej gwarancji, jak podano na pudełku prezentowym, wymagana jest rejestracja na naszej stronie internetowej. Pełne warunki gwarancji oraz informacje na temat przedłużenia okresu gwarancji i szczegóły naszych usług można znaleźć na stronie:

[www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)

## — ОБЗОР КОМПОНЕНТОВ

- ① Регулировка масштаба
- ② Настройка диоптрий
- ③ Регулировка параллакса
- ④ Защитный колпачок регулятора высоты
- ⑤ Защитный колпачок горизонтального регулятора
- ⑥ Регулятор высоты
- ⑦ Горизонтальный регулятор
- ⑧ Система Zerostop
- ⑨ Батарейный отсек
- ⑩ Регулировка SmartDot



## — ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

### **РИСК получения физических травм!**

Никогда не смотрите через это устройство непосредственно на солнце или рядом с ним. Существует **РИСК ОСЛЕПЛЕНИЯ!** Дети могут использовать это устройство только под присмотром. Держите упаковочные материалы (полиэтиленовые пакеты, резинки и т. д.) подальше от детей!  
**РИСК УДУШЕНИЯ!**

### **РИСК материального ущерба!**

Никогда не разбирайте устройство. В случае обнаружения каких-либо дефектов обратитесь к торговому представителю. Торговый представитель свяжется с нашим сервисным центром и при необходимости отправит устройство на ремонт.

### **РИСК возгорания/пожара!**

Не подвергайте устройство, особенно линзы, воздействию прямых солнечных лучей! Фокусировка солнечного света может привести к возгоранию.

### **ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ!**

Батарейки не должны попадать в руки детей! Убедитесь, что батарейки установлены правильно. Протекающие или поврежденные батарейки могут вызывать химические ожоги при контакте с кожей. При необходимости используйте подходящие защитные перчатки. Не подвергайте устройство воздействию высоких температур. Используйте только рекомендованные батарейки. Не допускайте короткого замыкания контактов устройства или батареек, а также не бросайте их в огонь! Чрезмерное нагревание и неправильное обращение могут привести к короткому замыканию, пожару и даже взрыву!

## Установка и настройка оптического прицела

Установка прицела должна выполняться квалифицированным оружейником для обеспечения идеального соответствия оптики винтовки и мишени. При установке прежде всего следует соблюдать оптимальное межзрачковое расстояние. При его правильной настройке доступно все поле обзора и можно избежать травм глаз, вызванных отдачей во время стрельбы.

## Настройка увеличения и уменьшения



Увеличение и уменьшение можно настраивать с помощью регулировки масштаба (1) на окулярной трубке. Любое изменение масштаба происходит непрерывно (без фиксированного шага) в пределах самого низкого и самого высокого значений. Различные уровни масштабирования можно идентифицировать по нанесенным значениям и маркировке.

## Технология FluoDigit

Оптический прицел APEX XP оснащен технологией FluoDigit от ALPEN Optics. Чтобы использовать все ее преимущества, рекомендуется выставить устройство на дневной свет примерно на 3 часа и зарядить таким образом флуоресцентную краску. Если необходимо, чтобы значения масштаба НЕ подсвечивались ночью, достаточно перевозить устройство в закрытом виде, чтобы не заряжать краску.

Дополнительные сведения. Специальный цвет настраивается таким образом, что стрелок может сам выбрать, с какого расстояния будут читаться цифровые значения (макс. 1,5 м). Таким образом, стрелок останется незамеченным, а цифровые значения не будут подсвечиваться.



Для фокусировки по сетке и подсвечиваемой точке лучше всего заранее выбрать максимальный уровень увеличения. Затем включается подсвечиваемая точка и настройка диоптрий (2), которая не отключается, пока прицельная сетка и подсвечиваемая точка не будут отображаться четко. Подсвечиваемая точка также должна иметь круглую форму. После настройки прицельная сетка и подсвечиваемая точка остаются четкими в пределах всего диапазона увеличения.

### Настройка параллакса

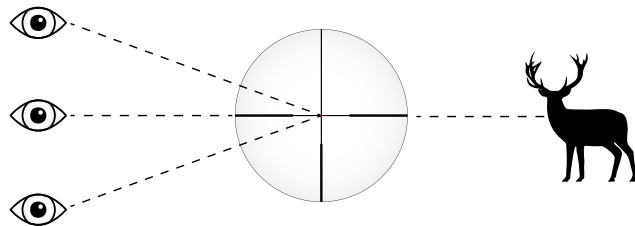
Примечание. Некоторые модели ALPEN оснащены функцией компенсации параллакса. Проверьте в технических данных на сайте [alpenoptics.de](http://alpenoptics.de), оснащена ли используемая оптика этой функцией.

Регулировка параллакса (3) корректирует ошибку параллакса для точного прицеливания и фокусирует изображение для соответствующего расстояния прицеливания. Для настройки вращайте регулятор

параллакса (3) до тех пор, пока мишень не станет четкой на изображении.

### Настройка прицельной сетки

Чтобы настроить сетку в соответствии с конкрет-



ными условиями охоты или типом боеприпасов, используйте функции регулировки по высоте (6) и по горизонтали (7). Во время настройки сетки никакие смещения прицела не ощущаются. Поэтому прицельная сетка всегда расположена в центре изображения. Настройка прицельной сетки выполняется следующим образом.

1. Снимите защитный колпачок с регулятора высоты (4) или с горизонтального регулятора (5).
2. Выполните коррекцию выстрела.
  - a. Если оружие стреляет слишком низко, увеличьте высоту, повернув регулятор высоты (6) против часовой стрелки.
  - b. Если оружие стреляет слишком высоко, уменьшите высоту, повернув регулятор высоты (6) по часовой стрелке.
  - c. Если оружие стреляет с отклонением влево, поверните горизонтальный регулятор (7) против часовой стрелки.
  - d. Если оружие стреляет с отклонением вправо, поверните горизонтальный регулятор (7) по часовой стрелке.
3. Закрутите защитные колпачки на свои места (4 или 5).

### Настройка системы Zerostop

Иногда необходимо выполнить временную перенастройку, например в связи с изменением ветровых условий. При правильно настроенной системе

Zerostop нулевое положение может быть отрегулировано без визуального контроля. Система Zerostop предотвращает вращение за пределы нулевого положения. Система Zerostop настраивается следующим образом.

1. Открутите винт над регулятором высоты (6) с помощью монеты.
2. Снимите регулятор высоты (6) с прицела и установите его в нулевое положение.
3. Установите регулятор высоты (6) на место с помощью винтового крепления прицела.
4. Закручивайте кольцо Zerostop (8), пока оно не коснется регулятора высоты (6).
5. Закрепите кольцо Zerostop (8) с помощью резьбового кольца. При необходимости немного подрегулируйте, чтобы кольцо Zerostop было зафиксировано точно в нужном месте.





## Настройка прицельной сетки по MOA и MRAD

Системы MOA и MRAD относятся к двум различным системам измерения: метрической и имперской. В имперской системе используются MOA и дюймы, а в метрической системе — MRAD и сантиметры. Иногда возникает вопрос, какая система лучше. Однако прежде всего это вопрос привычки и личных предпочтений.

### MOA

MOA означает угловую минуту и соответствует  $1/60$  градуса. Система подходит для тех, кто знаком с имперской системой, так как она рассчитывается в дюймах. Одна единица MOA равна  $1,047''$  на 100 ярдов (2,9 см на 100 м).

### MRAD

MRAD означает миллирадиан и составляет  $1/1000$  радиана (угловой меры).  $0,1$  MRAD/MIL эквивалентен 1 см на 100 м и подходит для тех, кто использует метрическую систему. Одним из преимуществ метрической системы является то, что в ней очень легко вести расчеты. Расстояние стрельбы (единица измерения — метр) может быть быстро переведено в единицу регулировки турели (сантиметр). Таким образом, один щелчок регулятора MRAD соответствует 3 см (0,03 м) на дистанции стрельбы 300 м. Для всей оптики ALPEN Optics используются поправки  $0,1$  MRAD на щелчок.



US/  
GB

DE

FR

ES

NL

IT

PL

RU

## Настройка световой точки SmartDot

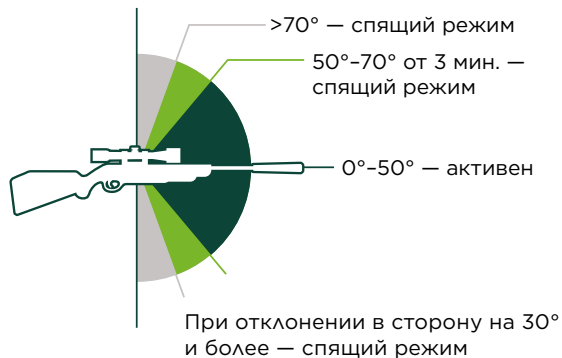
SmartDot включается путем выбора уровня яркости от 1 до 10 на регулировке SmartDot 10. Чтобы отключить SmartDot вручную, установите точку до или после выбранного уровня яркости на настройке SmartDot.

1 наименьшая интенсивность для, например, техники ночного видения.

10 самая высокая интенсивность, например, для сильной подсветки.

В положении точки подсвечиваемая точка выключена, поэтому вы можете использовать точку между 7 и 8, например, для быстрого и точного включения подсвечиваемой точки на выбранном вами уровне интенсивности.

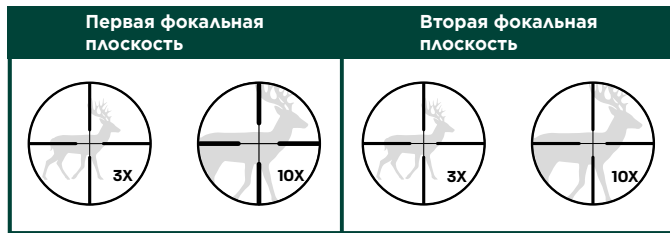
Технология SmartDot автоматически отключает подсвечиваемую точку при наклоне оружия на  $70^\circ$  вверх или вниз, или на  $30^\circ$  в сторону. После этого прицел переходит в спящий режим. Когда оружие возвращается в положение готовности, подсвечиваемая точка автоматически включается в течение нескольких миллисекунд. Примерно через 3 часа работы в спящем режиме прибор полностью отключается для экономии энергии.



## Прицельная сетка для оптических прицелов ALPEN

Прицел оснащен прицельной сеткой, выбранной при покупке. В большинстве моделей ALPEN прицельная сетка расположена во второй фокальной плоскости. Поэтому она не меняется в размерах при изменении масштаба. Для этих прицелов охват зависит от увеличения.

Оптика для дальнего прицеливания, такая как ALPEN 5-30x56, оснащена прицельной сеткой в первой фокальной плоскости. Здесь сетка меняется в размерах по мере изменения масштаба, а охват остается постоянным.



## Уход и обслуживание

Очищайте линзы окуляров и (или) объективов только с помощью мягкой безворсовой ткани (например, из микрофибры). Не нажимайте на ткань слишком сильно, чтобы не поцарапать линзы. Для удаления более стойких загрязнений смочите чистящую салфетку раствором для чистки очков и аккуратно протрите линзы. Защищайте устройство от воздействия пыли и влаги! После использования, особенно при высокой влажности, дайте устройству акклиматизироваться при комнатной температуре в течение короткого периода времени, чтобы остаточная влага могла испариться.

## — ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ


### Указания по безопасному использованию оптического прицела

- При работе с оптическим прицелом для огне-

стрельного оружия само оружие всегда должно быть разряжено. Это необходимо тщательно проверить заранее.

- Перед использованием оптического прицела должно быть проверено его правильное функционирование.
- Перед использованием оптического прицела необходимо проверить изображение. Пользователь прицела должен видеть четкое изображение без помех.
- Во избежание травм при использовании прицела всегда следите за тем, чтобы между глазом и прицелом имелось достаточное расстояние.
- Контрольные выстрелы используются для определения положения точки первого попадания, определяющей правильность настройки прицела.
- Прицел содержит чувствительную оптику. При грубом обращении это может привести к нарушению выравнивания.

## СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

 Сертификат соответствия был составлен с учетом действующих правил и соответствующих норм компанией Alpen Optics GmbH. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу в Интернете:  
<http://www.alpenoptics.de/download>

## УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизируйте упаковочные материалы надлежащим образом в соответствии с их типом. Обратитесь в местную службу утилизации отходов или в природоохранный орган для получения информации о надлежащей утилизации. Не выбрасывайте электронные устройства вместе с бытовым мусором! В соответствии с европейской директивой 2012/19/ЕС по транспортировке и утилизации отходов электрического и электронного оборудования согласно

национальному законодательству использованные электрические приборы должны собираться отдельно и утилизироваться экологически безопасным способом. Батареи и аккумуляторы нельзя выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором. По закону вы обязаны возвращать использованные батарейки и аккумуляторы и можете сдать их на переработку после использования либо в нашей торговой точке, либо в непосредственной близости от нее (например, в магазинах или муниципальных пунктах сбора) бесплатно. Батареи и аккумуляторы маркируются символом перечеркнутого мусорного контейнера и химическим символом загрязняющего вещества: «Cd» означает кадмий, «Hg» — ртуть, «Pb» — свинец.



- 1 Батарея содержит кадмий
- 2 Батарея содержит ртуть
- 3 Батарея содержит свинец

## Замена батареек

Открутите крышку батарейного отсека (9) и установите батарейку типа CR2032. Убедитесь, что батарейки установлены правильно.

### Примечание

Не закручивайте крышку батарейного отсека с большой силой. Удерживайте блок подсветки при открытии батарейного отсека. Во всех прицелах используются батарейки типа CR2032.

## Гарантия и обслуживание

Гарантия ALPEN Deluxe без даты окончания начинает действовать со дня покупки. Чтобы воспользоваться продленным сроком добровольной гарантии, указанным на подарочной коробке, необходима регистрация на нашем сайте. Полные условия гарантии, а также информацию о продлении гарантийного срока и подробную информацию о наших услугах можно найти на сайте:

[www.alpenoptics.de/warranty\\_terms](http://www.alpenoptics.de/warranty_terms)







**ALPEN**<sup>®</sup>  
OPTICS

**Alpen Optics GmbH**

Herderstraße 18  
40721 Hilden · Germany

Phone: +49 (0) 2103 - 89787 - 0  
Telefax: +49 (0) 2103 - 89787 - 29

**info@alpenoptics.de**  
**www.alpenoptics.de**

  **@AlpenOpticsEurope**

Manual\_APEX-XP-Riflescopes\_en-de-fr-es-nl-it-pl-ru\_ALPEN\_v062023a